

ВЕСУРАС ХАГЕУЛАХ ОТ МАТИТЬЯХУ

ПЕРЕК АЛЕФ (ПЕРВАЯ ГЛАВА)

1. Это Сейфер Толдот (книга родословной) Ребе, Мелех Хамошиях Ехошуа Бен Довид, Вен Аврахам (Иисуса Христа, Сына Давидова, Сына Авраамова);
2. Аврахам (Авраам) родил Итцзхак (Исаака); Итцзхак родил Яаков (Иакова), Яаков родил Йехуду (Иуду) и братьев его;
3. Йехуда (Иуда) родил Перец (Фареса) и Зерах (Зару) от Тамар (Фамари); Перец родил Хетицрон (Есрома); Хетицрон родил Рэм (Арама);
4. Рам родил Аминадав (Аминадава); затем Нахион (Наасон), Салмон (Салмон);
5. Салмон родил Боаз (Вооза) от Рахав (Рахавы); Боаз родил Овэд (Овида) от Рутс (Руфи); Овэд родил Йшай (Иессея);
6. Йшай родил Довид Хамелех (царя Давида); Довид Хамелех родил Шломо (Соломона) от бывшей за Урийа (Уриею);
7. Шломо родил Рэхавам (Ровоама); Рэхавам родил Авийах (Авию); Авийах родил Аса (Асу);
8. Аса родил Йхошофат (Иосафата); Йхошофат родил Йорам (Иорама); Йорам родил Узияху (Озию);
9. Узияху родил Йотам (Иоафама); Йотам родил Ахаз (Ахаза); Ахаз родил Хизкияху (Езекию);
10. Хизкияху родил Мнашех (Манассию); Мнашех родил Амон (Амона); Амон родил Йошияху (Иосию);
11. Йошияху родил Йханьяху (Иоакима) и ахым (братьев) его, пред переселением в Вавилон (Вавилон);
12. По переселении же в Вавилон, Йханьяху родил Шалтиел (Салафииля); Шалтиел родил Здрубавел (Зоровавеля);
13. Здрубавел родил Авихуд (Авиуда); Авихуд родил Эляким (Елиакима); Эляким родил Азур (Азора);
14. Азур родил Тцадок (Садока); Тцадок родил Йяхин (Ахима); Йяхин родил Элихуд (Елиуда);
15. Элихуд родил Элазар (Елеазара); Элазар родил Маттан (Матфан); Маттан родил Йааков (Иакова);
16. Йааков родил Йосеф (Иосифа), баал (мужа) Мириам (Марии), от которой родился Йехошуя (Иисус), называемый Ребе, Мелех Хамошиях (Христос);
17. Итак всех родов от Аврахам до Довида арбаа асар (четырнадцать) дорот (родов); и от Довида [прим. : Довид = ДВД на хибру = [д = 4, в = 6, д = 4] = (4 + 6 + 4 = 14)], и от Довида до Гольс (переселения) в Вавилон (Вавилон) арбаа асар дорот; и от Гольс в Вавилон до Ребе, Мелех Хамошиях арбаа асар дорот;
18. Хьюледет (рождение) Рэбе, Мелех Хамошиях было так: по эрусин (обручении) Мошияхс Эм (Матери) , Мириам, с Йосеф [бен Довид] (Иосифом), прежде нежели сочетались они, оказалось, что Она имеет во чреве от Руах Хакодеиш (Духа Святого).
19. Йосеф [бен Довид] , шидук (муж) Ее, будучи тцадик (праведен) и не желая огласить Ее, хотел тайно отпустить Ее.
20. Но когда Йосеф [Бен Довид] помыслил об этой тахлыс (цели)— хиней (внезапно)!—а малах Хашем

(ангел Господень) явился ему во холме (сне), и сказал: *Йосеф бен Довид*, не бойся *нисуим* (взять в жены) твою [*башерте* (предназначенную Б-м супругу) *эйишис хаил* (целомудренную женщину)] *кала* (невесту), ибо родившееся в ней есть от *Руах Хакодеш* (Духа Святого);

21. Родит же *БЕН* (сына), и наречешь *ШМО* (Его имя, Зехаря 6:12)

“ *ЙЕХОШУА* ” (Иисус) (Зехаря 6: 11-12) ; ибо Он *йешуа* (спасет, избавит, освободит) людей своих от *пейшаим* (грехов) их.

22. И все сие произошло, да сбудется реченное Господом чрез *Нави* (пророка), который говорит:

23.” *ХИНЕЙ, ХААЛМА ХАРА ВАОЛЕДЕТ БЕН ВКАРАТ ШМО ИММАНУ-ЕЛ* (Се, Дева во чреве примет и родит Сына и нарекут имя Ему *Имману-Эл—ИШАЯ 7:14; ШИР ХАШИРИМ 6:8*), что значит: с нами Б-г».

24. Встав от сна, *Йосеф* [*вен Довид*], встав от сна, поступил как повелел ему *малах Хашем* (ангел Господень) и принял *кала* (невесту) свою.

25. *Йосеф* [*бен Довид*] не знал Ее, как наконец Она родила *БЕН* (СЫНА) Своего первенца и *Йосеф* [*бен Довид*] нарек ему Имя *Йехошуа* [*Бен Довид*] (Иисус). [*Баба Батра 8:6*]

ПЕРЕК ВЕЙТ (ВТОРАЯ ГЛАВА)

1. Когда же *ЙЕХОШУА* родился в *Бейт-Лехем Йехуда* (*Вифлееме Иудейском*) во дни царя *Херод* [*Великого, Римского наместника*], пришли в *Йерушалаим* (Иерусалим) *хахамим* (волхвы) с *эрэти Мизрах* (с Востока) ,

2. и говорят: Где родившийся *Мелех Хайехудим* (Царь Иудейский)? Ибо мы

видели *КОХАВ* (звезду Его, *Бамидвар 24:17*) на *Мизрах* (Востоке) и пришли поклониться Ему.

3. Услышав это, *Херод* (Ирод) царь встревожился , и весь *Йерушалаим* (Иерусалим) с ним.

4. И собрав всех *Рашей Хакоханим* (Первосвященников) и *Софрим* (Книжников) народных , спрашивал у них : где должно родиться *Мошиах* ?

5. Они же сказали ему: в *Бейт-Лехем Йехуда* (Вифлееме Иудейском) ибо так написано чрез пророка *Нави*:

6.” И ты, *БЕЙТ- ЛЕХЕМ, (Вифлеем, Майка 5: 1[2] эрэти Йехуда* (земля Иудина), ничем не меньше *итетлах Йехуда* (Иудиных); ибо из тебя произойдет *Мошел*, который будет *Рое Ами Изроел* (Лидер народа моего Израиля)”.

7. Тогда *Херод* (Ирод), тайно призвав *хахамим* (волхвов), выведал от них время появления *КОХАВ* (ЗВЕЗДЫ).

8. И, послав их в *Бейт-Лехем* (Вифлеем), сказал: пойдите, тщательно разведайте о *йелед* (младенце), и когда найдете известите меня, чтобы и мне пойти и поклониться ему.

9. Они , выслушавши царя, пошли. И внезапно, *КОХАВ* (ЗВЕЗДА), которую видели они на *Мизрах* (Востоке), шла перед ними , как наконец пришла и остановилась над местом, где был *йелед* (младенец).

10. Увидевши же *КОХАВ*, они возрадовались *нахас* (радостью) весьма великою.

11. И вошедши в *бэйс* (дом), увидели *йелед* с *Мириам*, его *Эм* (Матерью), и падши поклонились ему; и, открывши сокровища свои, принесли ему дары: золото, ладан и смирну.

12. И, получивши во *холме* (сне) откровение не возвращаться к *Херод*

(Ироду), иным путем отошли в страну свою.

13. Когда же они отошли, - внезапно, малах Хашем (Ангел Господень) явился во холм (сне) Йосиф [Бен Довид] (Иосифу) и говорит: встань, возьми йелед (младенца) и Эм (Мать) его, и беги в Эретц Митзраим (Египет), и будь там , до тех пор , пока не скажу тебе; ибо Херод (Ирод) хочет искать йелед, чтобы погубить его.

14. Йосиф [Бен Довид] встал, взял йелед и Эм его , и пошел в Эретц Митзраим.

15. И там был Йосиф [Бен Довид] до смерти Херод (Ирода), это произошло, чтобы сбылось предсказанное Хашем (Господом) через пророка Нави, который говорил: “УМИММИЦЗРАИИМ КАРАТИ ЛИВНИ (Из Египта возвал Я Сыны Моего, Хошея 11 : 1)”.

ШОА (ИСТРЕБЛЕНИЕ) НЕВИННЫХ

16. Когда Херод увидел себя осмеянным хахамим (мудрецами), весьма разгневался и приказал уничтожить всех йеладим (младенцев) в Бейт- Лехем (Вифлееме) и во всех пределах его, от двух лет и ниже, по времени, которое выведет от хахамим.

17. Тогда сбылось предсказанное через Йермиях ХаНави (пророка Иеремию):

18. “КОЛ БРАМАХ НИШМА (Глас в Раме слышен, Йермея 31:14[15]), плач и рыдание, и вопль великий. Рахиль плачет о йеладим (детях) своих и не хочет утешиться, ибо их нет”.

МОШИЯХС ЛИТЗИАТ МИТЗРАИМ (ВОЗВРАЩЕНИЕ ИЗ ЕГИПТА) И ЕГО ВОЗВРАЩЕНИЕ В

(ЕВРЕЙСКУЮ ДЕРЕВНЮ) ПЕРВОГО ВЕКА “ ШТЕТЛ” ?*

19. Когда Херод умер, внезапно, в Эретц Мизраим (Египте), малах Хашем (ангел Господень) явился Йосеф [бен Довид] во холм (сне),

20. и говорит, встань, возьми йелед и Эм его и иди в землю Эретц-Израил (Землю Израилеву), ибо умерли искавшие души йелед (младенца).

21. Йосеф [бен Довид] встал , взял йелед и Эм его, и пришел в Эретц – Израил.

22. Услышав же, что Архелаус (Архелай) царствует в Иудее вместо Херод (Ирода), отца своего, Йосеф [бен Довид] убоился туда идти. И, получив, во холм (сне) откровение, пошел в пределы Галил (Галилейские).

23. И Йосеф [бен Довид] поселился в штетл (Еврейской деревне), называемой Натцзерет (Назарет), да сбудется предсказанное через пророка Невшим: Он Натцзри (Назореем) наречется [т.е. Мошиях Нетцер/ Тземах (“ВЕТВЬ “ Давида), Ишая 11:1; Иермеях 23: 5; Зекария 3:8; Ишая 53:2; Зекария 6: 11-12].

ПЕРЕК ГИМЭЛ (ГЛАВА ТРЕТЬЯ)

1. В те дни приходит Йоханан (Иоанн Креститель) и провозглашая проповедует как магид (проповедник) [от Мошиях, Божий] тевила (крещение, погружение) и тешува (покаяние), в мидбар (пустыне) Йехуда (Иудейской).

2. И говорит, тешува (покайтесь), ибо приблизилось Малхут ХаШомаим (Царство Небесное).

3. Ибо он [Йоханан] тот, о котором сказал пророк Йесая Нави (Исаия),

говоря, *КОЛ КОРЭЙ ВАМИДВАР* (глас вопиющего в пустыне, *Йесая 40:3*): **приготовьте Дерек Хашем** (путь Господу), прямыми сделайте пути Ему!

4. Сам же *Йоханан* имел одежду из верблюжьего волоса и пояс кожаный на чреслах своих; и пища ему была *арбе* (акриды) и *деваиш* (дикий мед).

5. Тогда весь *Йерушалаим* (Иерусалим) и вся *Йехуда* (Иудея) и вся окрестность *Йарден* (Иорданская) выходила к нему.

6. *Видуи* (исповедуя) [*Хашэм, Б-гу*] свои *аверос* (грехи), они крестились *тевила* (погружаясь) в воды реки *Йарден* (Иордан), используемая им как *миква маим* (собрание вод).

7. Когда же он увидел *Перушим* (Фарисеев) и *Тзедуким* (Саддукеев), идущих к нему для *миква маим* в *Йордан*, *Йоханан* сказал им: **вы баним (сыны) нахашим** (змеев)! Кто внушил вам бежать от *харон аф* [*Хашэм*] *хабаб* (от будущего гнева Божьего)?

8. Сотворите *при тов латешува* (достойный плод покаяния).

9. И не думайте говорить себе, Мы имеем *йехос* (великолепную родословную), мы имеем *зехут Авот* (заслуги наших Отцов), и *Аврахам Авину* (отец у нас Авраам). Ибо говорю вам, что *Хашем* может из *аваним* (камней) сих **воздвигнуть баним** (сыновей) *Аврахам* (Аврааму).

10. Уже и **секира при шореш наецзим** (корне деревьев); поэтому всякое *эци* (дерево) не приносящее *при тов* (доброго плода), срубают и бросают в *эйшь* (огонь).

11. Я *тевила* (погружаю, крещу) вас в *миква маим* (скопление вод) для *тешува* (покаяния), но *Ху Хабаб* (Идущий, т.е. *Мошиях*) за мною *кхозен* (сильнее) меня. Я не достоин нести обувь Его. Он даст вам *тевила*

(погружение, крещение) *Руах Хакодеш* (Духом Святым) и огнем.

12. Лопата его в руке его, и он очистит гумно свое, и соберет пшеницу свою в житницу, а солому сожжет *эйшь* (огнем) неугасимым.

13. Тогда приходит *Йехошуа* (Иисус) из *Галил* (Галилеи) на *Йардан* (Иордан) к *Йоханан* (Иоанну) , чтобы принять *Йохананс тевила* (погружение, крещение) от него.

14 *Йоханан* же удерживал его, говоря, мне надлежит принять от тебя *тевила* [*Мошиахс тевила*], тебе ли приходит ко мне?

15. Но отвечая ему, *Йехошуа* сказал, Разрешите это сейчас, ибо так надлежит нам исполнить всякую *Тцидкат Хашэм* (Правду Божью) [Даниел 9: 24].

16. И после *тевила* в *Йорданс миква маим* (в скоплении вод Иордана), *Рэбе, Мелех ХаМошиях* тотчас вышел из воды. И, внезапно! *Шоммаим* (Небеса) отверзлись и он увидел *Руах Хакодеш Хашэм* (Духа Божия), который спускался в виде *йона* (голубя) и опускался на него.

17. И, внезапно, *бат кол* (голос с небес) раздался с *Шоммаим*, говоря, **ЗЭ БНИ АХУВИ АШЕР БО ХАФАТЦТИ** (Это мой Сын возлюбленный, в котором мое благоволение).

ПЕРЕК ДАЛЕТ (ГЛАВА ЧЕТВЕРТАЯ)

1.Затем *Рэбе, Мелех ХаМошиях* ведомый *Руах Хакодеш Хашэм* (Духом Божьим) в пустыню, где он подвергся *нисйонос* (искушению) диаволом.

2. И имея *варбаим* (пост) на протяжении *арбаим йом* в *арбаим лайла* (сорока дней и сорока ночей), *Рэбе, Мэлех ХаМошиях* был изголодавшийся.

3. И искушитель пришел к нему и сказал: Если ты *Бен ХаЭлохим* (Сын

Божий), скажи, чтобы аваним (камни) эти сделались лэхэм (хлебом).

4. Но Рэбе, Мэлех ХаМошиях ответил: Катув (Написано): “ ЛО АЛ ХАЛЭХЭМ ЛЭВАДО ЙИЭ-Э ХААДАМ, КИ ЭЛ КОЛ МОТЦА ФИ НАШЕМ (Не хлебом одним будет жить человек, но каждым словом , исходящим из уст Божиих, *Деварим 8:3*)”.

5. Затем берет Хазатан (Диявол) Рэбе, Мэлех Хамошиях в Ир Хакодэш

(Святой Город) и расположив его на башне Бэйс Хамикдаш (Храма),

6. и говорит Рэбе, Мелех ХаМошиях: если ты Бен ХаЭлохим (Сын Божий), бросься вниз; ибо написано:

“ МАЛАХАВ ИТЦАВЭ ЛАХ (Ангелам своим он прикажет о тебе, и на руках понесут тебя, так что не приткнешься ногою твоею, *ТЕХИЛИМ 91:11-12*)”.

7. Рэбе, Мелех ХаМошиях сказал Хазатан: написано также: “ ЛО ТЕНАСУ ЭС ХАШЕМ ЭЛОХЕЙХЭМ (Не искушай Господа Б-а твоего, *Деварим 6: 16*)”.

8. Снова, Хазатан берет Рэбе, Мелех Хамошиях на очень высокую гору, и показывает ему мамлехот (царства) Олам Хазэ (Мира) и кавод (славу) их.

9. И Хазатан говорит Рэбе, Мелех Хамошиях : Все это я дам тебе, если упав на колени ты ВТИШТАХАВЭ (поклонишься [*Деварим 5:9*]) мне.

10. Тогда Рэбе, Мелех Хамошиях говорит ему: отойди от меня, Хазатан! Ибо написано: “ ЭС ХАШЕМ ЭЛОХЭЙХА ТИЙРА ВОТО ТААВОД (Господа Б-а бойся и Ему одному поклоняйся, *ДЕВАРИМ 6: 13*).

11. Тогда оставляет его Хазатан, и внезапно, малахим приступили и служили Рэбе, Мелех ХаМошиях..

12. Услышавши, что Йоханан отдан под стражу, Рэбе, Мелех ХаМошиях удалился в Галил (Галилею).

13. И, оставив *Натирет* (Назарет), Рэбе, Мелех ХаМошиях пришел и поселился в *Кфар-Нахум* (Капернауме) приморском, в пределах *Зэввулэн* (Завулоновых) и *Нафтали* (Неффалимовых),

14. Да сбудется предсказанное пророком *Ишая ХаНави* (Исаию), который говорил:

15. “*АРТЗА ЗВУЛУН ВАРТЗА НАФТАЛИ* (Земля Завулонова и земля Неффалимова, на пути приморском, *Ишая 8:22-9:1,2*), за Иорданом, *Галил ХаГоим* (Галилея языческая),

16. Народ сидящий во *ХОШЕК РАУ ОР ГАДОЛ* (тьме увидели свет великий), *ЙОШВЭИ В’ЭРЭТЦ ТЦАЛМАВЕТ* (и сидящим в стране и тени) смертной воссиял свет.

17. С того времени Рэбе, Мелех ХаМошиях, начал проповедовать и говорить: *Лалтер ЛиТешува* (Безотлагательно Покайтесь), ибо приблизилось *Малхут ХаШомаим* (Царство Небесное).

18. Проходя же близ *Озера Киннерэт* (моря Галилейского), Рэбе Мелех ХаМошиях увидел двух аким (братьев), *Шимон* (Симона) называемого *Кефа* (Петром), и его брата *Эндрю* (Андрея), закидывающих сети в море, ибо они были *дайигим* (рыболовы).

19. И Рэбе, Мэлех ХаМошиях сказал им: Следуйте за мною, и я сделаю вас *дайигей адам* (ловцами человеков).

20. И тотчас, оставив сети, они последовали за Рэбе, Мэлех ХаМошиях. 21. Оттуда идя далее, увидел он других двух аким, *Йаков Бен-Завдаи* (*Иакова Заведеева*) и *Йоханан* (*Иоанна*), брата его, в сира (лодке) с *Завдаи* (Завдеем), их отцом, чинящих сети свои, и призвал их.

22. И они тотчас, оставивши *сира* (лодку) и отца своего последовали за Рэбе, Мелех ХаМошиях.

23. И Рэбе, Мелех ХаМошиях обошел всю Галил, выполняя роль морэ (учителя) в шулс (синагогах) их, и даршен (проповедуя) Бесура Таво (Хорошую Новость о Радостном Событие), Бесурас Хагеулах (Хорошую Новость о Спасении) Малхут Хашем,и Рэбе, Мелех ХаМоших рэфуа (исцелял) всякую болезнь и всякую немощь в людях.

24. И прошел о нем слух по всей Сирии; и приводили к нему всех холим (немощных) одержимых различными болезнями и припадками, и бесноватых, и лунатиков, и парализованных, и Рэбе, Мелех ХаМошиях рефуа (исцелил) их.

25. И следовало за Рэбе, Мелех ХаМошиях множество народа из Галил (Галилеи) и Десаролис (Десятиградия), и Йерушалаим (Иерусалима) и Йехуда (Иудеи) и из-за Эвер-Хайордан (Иордана).

ПЕРЕК ХИ (ГЛАВА ПЯТАЯ)

ПОЗЕК ХАДОР (АВТОРИТЕТ МИРОВОГО МАШТАБА НА ТЕМУ ЕВРЕЙСКОГО ЗАКОНА И АСЕРЭТ ХАДИБРОТ, ДЕСЯТИЗАКОННИЯ)

1.Когда Рэбе, Мэлех ХаМошиях увидел народ, он АЛАХ ХАХАР (взошел на гору, ШЭМОТ 19: 3) и когда сел, подошли к нему талмидим (ученики) его.

2. И Рэбе, Мелех ХаМошиях начал тора (учить), говоря:

3. Ашрэй ЭНИЕЙ ХАРУАХ (Благословенны/ Счастливы нищие духом, ЙШАЯ 66:2), ибо их есть Малхут Хашомаим (Царство Небесное).

4. Ашрей АВЕЛИМ (скорбящие, ЙШАЯ 61:2), ибо они будут утешены.

5. Ашрей АНАВИМ (кроткие, ЙШАЯ 29:19; ЗЭФАНЬЯ 2:3), ибо они

ЙЕРЕШУ АРЭТЦ (наследуют землю, ТЭХИЛЫМ 37:11).

6. Ашрей алчущие и жаждующие Түзидкат Хашэм (Түздедек Олаим, Вечную Праведность, ДАНИЙЛ 9:24), ибо они будут насыщены.

7. Ашрей милостивые, ибо они рахамим (помилованы) будут.

8. Ашрей ЛЕВ ТАХОР (чистые сердцем, ТЭХИЛЫМ 51:12 [10]), ибо они увидят Б-а.

9. Ашрей миротворцы, ибо они будут называться бней хаЭлохим (сынами Божиими).

10. Ашрей гонимые за Түзидкат Хашем (правду, ДАНИЙЛ 9:24), ибо их есть Малхут ХаШомаим (Царство Небесное).

11. Ашрей вы, когда будут укорять вас и гнать и лашон хора (злословить) и говорить шекер (ложь) из-за меня [Мошиях].

12. Симха (радуйтесь) и лэв самех (веселитесь), ибо сахар(награда) ваша велика на Шомаим (Небесах): так гнали Невшим (Пророков), бывших прежде вас.

13. Вы – мэлэх хаарэти (соль земли), но если соль станет пресной, то чем же сделать ее соленой? Ни на что она больше не годна, разве быть выбросить ее вон, чтобы топтали ее люди.

14. Вы - Ор ХаОлам (Свет Мира). Не может нистар (уккрыться) город , расположенный наверху горы.

15. И зажегши менора (свечу) , не ставят ее под сосуд, но на шулкан (стол), чтобы она ор (светитила) кол аншей хабияз (всем в доме).

16. Так да воссияет свет ваш перед Бней Адам (людьми), чтобы увидели они ваши маасим товим (добрые дела) и кавод (прославили) вашего Ав ШбаШомаим (Отца Небесного).

17. Не подумайте, что я пришел упразднить *Тора* (Закон) или *Невим* (Пророков). Я пришел не упразднить, но исполнить.

18. Ибо истинно говорю вам: пока не исчезнут *Шомаим* и *хааретц*, ни одна *йод* (йота) или *тэг* (черта, росчерк орнамента) не пройдет в *Тора* пока все не исполнится.

**МОШИЯХС ХЭРЕМ (ЗАПРЕТ)
ПРОТИВ ХИТБОЛЕЛУТ
(АССИМИЛЯЦИИ) И МИНУТ
(ОТСТУПНИЧЕСТВА, Т.Е.
ОТРЕЧЕНИЯ ИЛИ ОТКАЗА ОТ
ПРЕДЫДУЩЕЙ ВЕРЫ) ИЗ ТОРА
МОШЕ РЭБЕЙНУ;**

19. Поэтому, кто упразднит одну из *митцвот* (божественные заповеди, данные *Хашем – Мойше Рэбеню*) этих малейших и научит так *Бней Адам катон* (малейшим) будет назван в *Малхут ХаШомаим*; но кто исполнит и научит, тот *гадол* (великим) будет назван в *Малхут ХаШомаим*.

**ТАК МЫ ВИДИМ, ЧТО МОШИЯХ НЕ
ОСНОВАТЕЛЬ НОВОЙ РЕЛИГИИ,
НО КАК ЯКОРЬ СПАСЕНИЯ
НАСТОЯЩЕГО
ОРТОДОХАЛЬНОГО ИУДАИЗМА
[СМ. МТ. ГЛ.23 И АС. ГЛ. 21:21-26];
МЫ УВИДЕМ ЭТО В КОНЦЕ ЭТОЙ
КНИГИ, ПО МНЕНИИ ТЕХИЯС
ХАМОШИЯХ, УМИРАЮЩИХ
ЛЮДЕЙ В ОТРИЦАНИИ
(ОТРЕЧЕНИИ ?*).**

20. Ибо говорю Я вам, если *Тзиткат* (Праведность) ваша не превзойдет праведности *Софрим* (Книжников) и *Пэрушим* (фарисеев), не войдете вы в *Малхут ХаШомаим*.

21. Вы слышали что было сказано древним: “ЛО ТИРЗАХ (Не убивай,

ШЕМОТ 20:13; ДЕВАРИМ 5:17); и каждый *ротзих* (убийца) будет подлежать *Бен Дин* (Суду).

22. А Я говорю вам, что всякий *харбос каас* (гневающийся) на *Ах* [*б’Мошиях*] (брата) своего, подлечит *мишират* (суду); кто же скажет *Ах* [*б’Мошиях*] своему: “*Рэйка*” (Пустой человек), подлечит *Санхедрин* (Верховному суду); а кто скажет : “*Шоте*” (безумный), подлечит *Эйш Гэйхинном* (Геене Огненной).

23. Поэтому, если ты принесешь *корба* (дар) твой к *Митцбех* (жертвеннику) и там вспомнишь, что *Ах* [*б’Мошиях*] твой имеет что-нибудь против тебя, 24. оставь там *корба* (дар) твой пред *Митцбех*, и иди, прежде помирись с *Ах* [*б’Мошиях*] твоим и тогда приди и принеси *корба* твой.

25. Помирись с *иш рив* (противником) твоим без промедления, пока ты еще *дэрэк эрэтц* (на пути) с ним, чтобы *иш рив* не предал *шофет*(судье), а *шофет шотер* (чиновнику), и не был ты брошен в *хазохар* (тюрьму).

26. Истинно говорю Я тебе: не выйдешь оттуда, пока не отдашь до последнего *перута* (маленькая монета).

27. Вы слышали что было сказано:”ЛО ТИНАФ (Не прелюбодействуй, *ШЕМОТ 20:14)*”.

28. А Я говорю вам, что всякий, кто смотрит на женщину с *таава* (вожделением), уже *нааф* (прелюбодействовал) с нею в сердце своем.

**ЕВРЕЙСКАЯ ГИПЕРБОЛА,
УЧАЩАЯ РАДИКАЛЬНОМУ
ТЕШУВА (ПОКАЯНИЮ) ДЛЯ
ПОМОЩИ СЛЕДУЮЩИМ - ТЕМ,
КОТОРЫЕ НЕ ПОНИМАЮТ
ГЛУБИНУ СУЩНОСТИ**

**ПОКАЯНИЯ, НЕОБХОДИМОГО
ДЛЯ ПРАКТИКОВАНИЯ ЕГО
ЖУДАИЗМ (ИУДАИЗМ).**

29. Если же глаз твой правый *хэт* (соблазняет, ведет тебя в греху) тебя, вырви его и отбрось от себя; ибо лучше тебе, чтобы погибнул один из *иварим* (членов) твоих, а не все тело было брошено в *Гэйхинном*.

30. И если правая рука твоя *хэт*, отруби ее и брось от себя; ибо лучше для тебя, чтобы погиб один из *иварим* твоих, а не все тело твое ввержено было в *Гэйхинном*.

31. Сказано также, что если кто *ГЭТ* (разведется) с женою своею, пусть даст ей *СЕФЭР КЭРИТУТ* (документ о разводе, *ДЕВАРИМ 24:1*).

32. Но Я говорю вам: кто разводится с женой своею, кроме как по причине *ДВАР зенут* (блуда, *ДЕВАРИМ 24:1*), тот подвергает ее опасности *ноэфэт* (прелюбодеяния), и кто женится на *геруша* (разведенной), тот *ниуф* (прелюбодействует).

33. Еще слышали вы, что было сказано древним: “ Не нарушайте *нэдерим* (клятв), но исполняйте перед *Хашем* клятвы ваши”. (см. *ВАИКРА 19:12*; *БАМИДВАР 30:3*; *ДЕВАРИМ 23:22*)

34. А Я говорю вам: не *шевуот* (клянитесь) вовсе : ни *Шомаим* (Небом), потому что оно *кес малхут* *Хашем* (Престол Божий).

35. Ни *хааретц* (землею), потому что она *хаадам* (подножие) ног его; ни *Йерушалаим*, потому что он *кирьят мэлэх рав* (город великого царя, *ТЭХИЛЫМ 48: 3 [2]*).

36. Ни *рош* (головою) твоей не клянись, потому что не можешь ни одного волоса сделать белым или черным.

37. Да будет же слово ваше: “ *Кен, кен* (Да, да)”, “ *Ло, ло* (Нет, нет)”; а что сверх этого – от *лашон хора* (лукавого).

38. Вы слышали, что было сказано: “ *АЙИН ТАХАТ АЙИН, ШЭН ТАХАТ ШЭН* (Око за око, и зуб за зуб), *ШЕМОТ 21:24*”.

39. А Я говорю вам: не противься *гаша* (злumu, порочному человеку), но кто ударит тебя в правую щеку, обрати к нему и другую.

40. И желающему с тобой судиться и взять рубашку твою, оставь ему верхнюю одежду.

41. И кто принудит тебя идти с ним одну милю, иди с ним две.

42. Просящему у тебя дай и от хотящего занять у тебя не отворачивайся.

43. Вы слышали, что было сказано: “ *ВАХАВТА ЛРЭЙХА* (Люби ближнего твоего и ненавидь врага твоего, *ВАЙИКРА 19:18*)”.

44. А Я говорю вам: Любите врагов ваших и *тефилос* (молитесь) за *рэдифа* (гонящих) вас.

45. Делайте это, чтоб стать вам *баним* (сынами) *Ав шбаШомаим* (Отца вашего Небесного); ибо Он повелевает *шемеш* (солнцу) Своему восходить над *рэйм* (злыми, порочными) и *товим* (добрыми) и посылает *гэшем* (дождь) на *тцадиким* (праведных) и *рэшаим* (неправедных).

46. Ибо если вы будете *ахава* (любить) любящих вас, какая вам награда? Не то же ли делают *мохесим* (сборщики налогов)?

47. И если вы *Дришат Шалом* (приветствуете) только *Ахим* [*б’Мошях*] (братьев ваших), что особенного делаете? Не так же ли поступают и *Гоим* (язычники)?

48. Итак, будьте *шлемим* (совершенны, безупречны) как совершен ваш *Ав шбаШомаим* (Отец Небесный).

ПЕРЕК ВАВ (ГЛАВА ШЕСТАЯ)

МОШИЯХ ОБ АВОДА ШЭБАЛЕВ (ИСКРЕННОМ БОГОСЛУЖЕНИИ СЕРДЦА)

1. Будьте осторожны, не творите *тиздеака* (мылостыни) вашей перед *Бнэй Адам* с тем , чтобы это было *варф* (напоказ): иначе не будет вам *сахар* (награды) от *Ав шбаШомаим* вашего.
2. Поэтому, когда творишь *тиздеака*, не труби перед собой в *шофар*, как делают *тицевуим* (лицемеры) в *шулс* (синагогах) и на улицах, чтобы *кавод* (прославляли) их *Бнэй Адам*. Истинно говорю вам: они уже получили *сахар* свою.
3. Когда же ты творишь *тиздеака*, пусть левая рука не *да'ас* (знает), что творит правая,
4. чтобы *тиздеака* твоя была *нистар* (втайне); и *Ав ХаРоэх б'сетер* (Отец твой, Видящий тайное), *сахар* тебе б'сетер (втайне). ? *
5. И когда *давен* (молитесь), не будьте как *тзевуим* (лицемеры), которые любят в *шулс* и на углах улиц останавливаясь *давен*, чтобы показаться пред людьми. Истинно говорю вам, они получили *сахар* свою.
6. Ты же, когда *давен* (молишься), войди в *хэдэр* (комнату) твою и, затворивь дверь, *тефилос* (помолись) *Ашэр б'Сэтэр* (Отцу твоему, Который Втайне); и *Ав хаРоэйх б'сэтэр* (Отец твой Видящий втайне), воздаст тебе *сахар*.
7. Когда же вы *давен* не *маарых* (разлогольсуйте) как *Гойим* без *каввана* (без искренности и

целенаправленности); ибо они думают, что в многословие их *техина* (молитвы мольбы и просьб) услышаны.

8. Итак, не *нишит азои* (уподобляйтесь) им! Ибо ваш *Ав да'ас* (знает) в чем вы имеете нужду, прежде вашего прошения у него.
9. Когда же *тефилос*, *давен* (молитесь) так: *Авину шбаШомаим* (Отец наш, Который на небесах)! *Йиткадаш шмеха* (Да святится имя Твое);
10. Да *Таво малхутеха* (придет Царствие Твое). Да *Йе'асэ ртзонэха* (будет воля Твоя) и *кмо ваШомаим кен баарэти* (на земле, как на небе);
11. *Эс лехэм хукейну тэн лану хайом* (Хлеб наш насущный дай нам сегодня),
12. *У-слах лану эс ховотейну каашер салахну* (и прости нам долги наши, как и прощаем) *гэм анахну лахаявейну* (должникам нашим).
13. *В' ал тви'эйну лийдэй нисайон* (И не введи нас в искушение [Мт. 26:41]) *ки им халтзэйну мин хара* (но избавь нас от лукавого [порочного, злого]). [*Ки л'ха хамамлаха* (ибо твое есть Царство) *вхагвур* (и сила) *вхатифэрэт* (и слава) *л'олмеи оламим* (во веки). *Омейн*].
14. Ибо, если вы *мехила* (простите) людям *хатейм* (согрешения) их, то *селиха* (простит) и вам *Ав шва Шомаим* (Отец ваш небесный);
15. А если не будете *мехила* (прощать) людям согрешения их, то и *Ав* ваш не *селиха* (простит) вам *хатейм* (согрешений) ваших.
16. Когда же *тзом* (поститесь), не делайтесь как *сален тзэвуим* (лицемеры) сумрачными; ибо они искажают лица свои, чтобы люди увидели, что они *тзом*. Истинно говорю вам, они получили *сахар* (награду) свою.

17. Ты же когда *тзом*, помажь *рош* (голову) твою *шемен* (маслом) и лицо твоё умой.

18. Так, чтобы *тзом* твой был скрыт от *Вней Адам*, но не от *Ав Ашер б'Сетер* (Отца твоего, который втайне); и *Ав Ашер ХаРох б'сетер* (Отец твой видящий тайное) *сахар* (воздаст) тебе.

19. Не собирайте себе *отцарот* (сокровищ) на *хаарэти* (земле), где моль и ржавчина разрушают, и где *ганавим* (воры) вламываются и крадут.

20. Но *замлэт*(собирайте) себе *отцарот* на *Шомаим*, где ни моль ни ржавчина не разрушают, и где *ганавим* не вламываются и крадут.

21. Ибо, где *отцар* (сокровище) твоё, там будет и *лев* (сердце) твоё.

22. *Менора* (Свет) *базар* (души) твоей есть глаз. Итак, если глаз твой будет чист, то вся *базар* (душа) твоя светла.

23. Если же глаз твой *айин хоро* (плох) будет, вся *базар* твоя в *хошэи* (в темноте) будет.

24. Никто не может служить двум *адоним* (господам): или одного *сина* (возненавидит), а другого *ахава* (возлюбит); или одному будет предан, а другим пренебрегать. Не можете служить *Хашем* (Б-у) и *Мамон* (Богатству).

25. Поэтому говорю вам: не будьте *ЛЕВ РОГЕЗ* (обеспокоенными, озабоченными [*ДЕВАРИМ 28: 65*]) жизнью, что вам есть и что вам пить, ни о *базар* (теле) своем, во что одеться. Жизнь не более ли *окхел* (пищи), и *базар* – *мэлбуш* (одежды)?

26. Посмотрите на *ОФ ХАШОМАИМ* (птиц небесных, *ИЙОВ 35:11*): они не сеют, и не жнут, и не собирают в житницы; и *Ав ибаШомаим* (Отец наш Небесный) питает их. Разве вы не гораздо лучше их?

27. И кто из вас, *ЛЕВ РОГЕЗ* (*ДЕВАРИМ 28:65*) может прибавить к сроку жизни своему малую меру?

28. И об одежде не *ЛЕВ РОГЕЗ* (волнения, обеспокоенность) об *мэлбуш*? Понаблюдайте за лилиями полевыми, как они растут: не трудятся не пряду;

29. но говорю вам, что и *Шломо ХаМелех* (Соломон) во всей славе своей никогда не одевался так, как любая из них.

30. Если же траву в поле, которая сегодня есть, а завтра будет брошена в печь, *Хашем* так наряжает, не гораздо ли больше вас, *эмунах* (маловеры)?

31. Итак, не *ЛЕВ РОГЕЗ* (волнуйтесь) и не говорите: “что нам есть?” или: “что пить?” или: “во что нам одеться?”

32. Ибо всего этого ищут *Гоим* (язычники): *баворн* (знает, предвидет) *ибаШомаим* (Отец ваш Небесный), что вы нуждаетесь во всем этом.

33. Ищите прежде всего *Малхут Хашем* (Царства) и *Тцзиткат Хашем* (Праведности) Его, и это все приложится вам.

34. Итак, не *ЛЕВ РОГЕЗ* (беспокойтесь, *ДЕВАРИМ 28:65*) о завтрашнем дне, ибо *махар* (завтрашний день) сам позаботится о себе. Каждый день имеет достаточно своих *тцарос* (забот).

ПЭРЕК ЗАИН (ГЛАВА СЕДЬМАЯ)

1. Не судите, да не судимы будете;

2. Ибо каким *гезар дин* (судом) судите, таким будете судимы; и какою мерою мерите, такую отмерено будет вам.

3. И что смотришь на соринку в глазу *Ах [б'Мошиях]* (брата твоего), а бревна в твоём глазу не замечаешь?

4. Или как скажешь *Ах* [*б'Мошиях*]:
“дай я выну соринку из глаза твоего”;
а у тебя бревно в глазу?
5. *Тцэвуа* (лицемер), вынь прежде
бревно из твоего глаза, и тогда
увидишь, как вынуть соринку из глаза
Ах [*б'Мошиях*] (брата твоего).
6. Не давайте *кодэи* (святыни) *келевим*
(псам) и не бросайте жемчуга вашего
перед *хазырым* (свиньями), чтобы они
не затоптали его ногами и,
обернувшись, не растерзали вас.
7. Просите, и дано будет вам; ищите и
найдете; стучите и *дэлет* (дверь)
отворится вам.
8. Ибо всякий просящий получает, и
ищущий находит, и стучащемуся
дэлет (дверь) отворится.
9. Есть ли между вами такой человек,
у которого *бэн* (сын) попросит *лехэм*
(хлеба), а он подал бы ему камень?
10. Или *дэг* (рыбы) попросит, а он
подаст ему *нахаиш* (змею)?
11. Итак, если вы, будучи *ра'им*
(порочными), умеете давать *матанот*
товот (дары) благие *иладим* (детям
вашим), тем более *Ав шбаШомаим* даст
хатов (благо) просящим у Него.
12. Итак во всем, как хотите, чтобы с
вами поступали *Бнэй Адам*, так
поступайте и вы с ними; ибо в этом
Тора и *Невиим*.
13. Входите *шаар хатзарут* (узкими
вратами), ибо широки *делет* (врата) и
просторна *рекхов* (улица), ведущая к
Авадон (гибели - уничтожению, аду,
Абадон), и *рабим* (многие) идут им.
14. Ибо *тзар* (узкий) *делет* (врата) и
тесен *Дерэк* (Путь), ведущий в *Хаим*
(Жизнь), и не многие находят его.
15. Берегитесь *невеи хашекер*
(лжепророков), которые приходят к
вам *малбуиш* (одежде) *кевасим* (овечьей),
внутри же – *зэ'эвим* (волки) хищные.
16. По *пэрот* (плодам) их *да'ас*
(узнаете) их. Собирают ли с

терновника виноград или с репейника
смоквы?

17. Так всякое *эти тов* (хорошее
дерево) приносит и *при тов* (плоды
хорошие), *эти нишихат* (плохое дерево)
же производит и *при ра* (плоды
плохие).

18. Не может *эти тов* приносить *при
ра* (плохие плоды), ни *эти нишихат*
приносить *при тов* (хорошие плоды).

19. *Кол эти* (всякое дерево), не
приносящее *при тов*, срубают и
бросают в *Хазйиш* (Огонь) (*Ишья* 66:24;
Даниэл 12:2).

20. Итак по *перот* (плодам) их узнаете
их.

*МОШИЯХС ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ К
МЕССИАНСКИМ ПРОПОВЕДНИКАМ.*

21. Не всякий, говорящий Мне:
“ *Адонэйну, Адонейну*(Господи!
Господи)! “ войдет в *Малхут*
ХаШомаим (Царство Небесное), но
исполняющий *ратзон* (волю) *Ави
шбаШомаим* (Отца Моего Небесного)
[Mt. 26:39].

22. Многие скажут мне [*Мошиях*] в тот
день [*Йом Хадин*, в День Суда]:
“ *Адонэйну, Адонейну!* Не от Твоего ли
имени мы говорили как *невиим*
(пророки)? И не твоим ли именем
шедим (бесов, порочных духов)
изгоняли? И не твоим ли именем
много *нифлаот* (чудеса) совершали?”

23. И тогда объявлю им: “ Я никогда
не *да'ас* (знал) вас: удалитесь от Меня,
делающие *муфкарут* (беззаконие).”

24. Поэтому всякий, кто слушает эти
Мои дварим (слова) и исполняет их,
подобен будет *хахам* (мужу разумному),
который построил свой *баис* (дом) на
Тцсур (Скале).

25. И пошел *гешим* (дождь), и
разлились реки, и подули ветры, и
обрушились на дом тот; и он не

рухнул, ибо основание его было положено на *Тцсур* (Скале).

26. И всякий, слушающий эти Мои [*Дивреи Мошиях*] слова и не исполняющий их, подобен будет *шотэ* (безрасудному), который построил свой дом на песке;

27. И пошел гешим (дождь), и и разлились реки, и подули ветры, и налегли на дом тот; и он рухнул, и *мапала* (разрушение) его было *гадола* (великое).

28. И когда *Рэбэ, Мэлэх ХаМошиях* закончил эти *дивреи тора* (слова учения), народ был наполнен страхом и изумлялся *тора* (учению) его.

29. Ибо учил Он как *самхут* (власть) имеющий, а не как (книжники, учителя *торы, рабоним*) их.

ПЭРЭК ХЭТ (ГЛАВА 8)

1. Когда же *Рэбэ, Мэлэх ХаМошиях*, сошел с горы, за ним последовало много народа.

2. И—внезапно—*ийи метцора* (прокаженный) подошел и, кланяясь *Рэбэ, Мэлэх ХаМошиях* сказал: *Адонэйну!* Если ты по-желаешь, можешь сделать меня *тахор* (чистым).

3. И протянув руку, *Рэбэ, Мэлэх ХаМошиях*, дотронулся до него и сказал: хочу очистить, будь *тахор*. И тотчас очистился он от проказы.

4. И сказал ему *Рэбэ, Мэлэх ХаМошиях*: смотри, никому не говори; но иди покажись *кохэн* (священнику) и принеси *корбан* (дар), какой *митцва* (повелел) *Мойше* (Моисей), во *идут*(свидетельство) им.

5. Когда же *Рэбэ, Мэлэх ХаМошиях* вошел в *Кфар-Наум* (Копернаум), сотник подошел к нему, умолял его б. и говорил, *Адонэйну*, слуга мой лежит в доме, парализованный, с

ужасными *тицаар* (болями и страданиями).

7. И *Рэбэ, Мэлэх ХаМошиях*, говорит ему: Я прииду и *гефуа* (исцелю) его.

8. Сотник же ответил: *Адонэйну*, я недостойн, чтобы ты вошел под кров мой, но скажи только *двар*, и будет *рефуа* (исцелен) отрок мой.

9. Ведь я человек [под] *марут* (подвластный), имеющий в своем подчинении воинов, и говорю одному: “Пойди”, и идет; и другому: “Прийди”, и приходит; и слуге моему: “ Сделай то”, и делает.

10. Услышав же *Рэбэ, Мэлэх ХаМошиях* удивился и сказал сопровождающим: истинно говорю вам: Я и в Израиле не нашел такой *эмунах* (веры).

11. Говорю же вам, что многие с *мизрах* (востока) и *маарав* (запада) придут и будут сидеть *бимесива* (возлегли) за столом с *Аврахам* и *Итцак* и *Яков* в *Малхут ХаШомаим*.

12. Но *Внэй ХаМалхут* (Сыны Царства *)?) будут извержены во внешнюю *хошэш* (тьму): там будет плач и скрежет зубов.

13. И *Рэбэ, Мэлэх ХаМошиях* сказал сотнику: иди, и согласно *эмунах* (вере) твоей да будет тебе. И его слуга *рефуах* (исцелен) был *панкт* (точно, ровно) в этот час.

14. Когда *Рэбэ, Мэлэх ХаМошиях* пришел в *баис* (дом) Петра, он увидел *хамот* (тещу) его, лежащую в горячке.

15. *Рэбэ, Мэлэх ХаМошиях* дотронулся до руки ее, и горячка оставила ее. И она встала и стала *мешаретет* (служгой, министер), и служила *Рэбэ, Мэлэх ХаМошиях*..

16. Когда же настал *ирив* (вечер), к *Рэбэ, Мэлэх ХаМошиях* привели многих овладиваемых *шэдим* (порочными духами, бесами), и он изгнал духов *двар* (словом), и всех холим (больных) *Рэбэ, Мэлэх ХаМошиях* исцелил.

17. Так исполнилось предсказанное *Нэви*(пророком) *Ишая* (Исаей): *АХЕН ХОЛЭЙНУ ХУ НАСА УМАХОВЭЙНУ СВАЛАМ* (он взял наши болезни и понес [зам. перев: как заместительная жертва Йом Кипура] наши страдания, *Иешая* 53:4).

18. И когда *Рэбэ*, *Мэлэх ХаМошиях* увидел вокруг себя множество народа, повелел переправиться на другую сторону.

19. Тогда *софер* (книжник, учитель *Торы*) подошел к *Рэбэ*, *Мэлэх Хамошиях*, и сказал : *Рэбэ!* Я пойду за тобою, куда бы ты не пошел.

20. И *Рэбэ*, *Мэлэх ХаМошиях* говорит ему: у лисиц есть норы, и у *ОФ ХАШОМАИМ* (птиц небесных , *ИЙОВ* 35:11) – гнезда, но *Вен ХаАдам* (Сыну Человеческому) [*Мошиях*, *ДАНИЕЛ* 7: 13-14] некуда голову прислонить.

21. И другой из *Мошияхс талмидим* (учеников) сказал ему: *Адонэйну*, позволь мне прежде пойти и похоронить отца моего.

22. Но *Рэбэ*, *Мэлэх ХаМошиях* сказал ему: следуй за мной, и предоставь *месим* (духовно мертвым, без *хиткхашат*, без возобновления) хоронить своих *месим* (мертвых, *нифтарим*).

23. И когда вошел он в *сира* (лодку), *Мошияхс талмидим* последовали за ним.

24. И—внезапно!—началось большое волнение на море, так что *саар* заливало волнами. Но *Рэбэ*, *Мэлэх ХаМошиях* спал.

25. И *Мошияхс талмидим* подошли к нему и разбудили его говоря: *Адонэйну*, *хошейну*(спаси)! Погибаем!

26. И *Рэбэ*, *Мэлэх ХаМошиях* сказал им: что вы так боязливы и такой малой *имунах* (веры)? И встав, *Рэбэ*, *Мэлэх ХаМошиях* запретил ветрам и морю. И настала великая тишина.

27. И люди изумлялись и говорили: Кто он!?! Что ветры и море ему повинуются!

28. И когда *Рэбэ*, *Мэлэх Хамошиях* прибыл на другой берег, в страну *Гадара* (Гадаринскую), его встретили два человека одержимых *шедим* (бесами); эти люди вышли из могильных *кеварим* (пещер), и были столь свирепы, что тем путем никто не мог пройти.

29. И—внезапно—они закричали: *Ма лану вала*, *Бен ХаЭлохим?* (Что тебе до нас, Сын Божий? зам. перев: т.е. Какое дело тебе до нас, Сын Божий) Ты пришел сюда мучать нас прежде времени [*Йом Хадим*, *Дня Суда*]?

30. Вдали же от них паслось большое стадо *хазырым* (свиней).

31. И *шедим* (бесы, демоны) умоляли *Рэбэ*, *Мэлэх Хамошиях* : если ты изгоняешь нас пошли нас в стадо свиней.

32. И *Рэбэ*, *Мэлэх ХаМошиях* сказал им: уходите! И они выйдя вошли в *хазырым*. И, внезапно, все стадо *хазырым* ринулось с крутизны в море и погибло в воде.

33. А пастухи *хазырым* убежали и, прийдя в город, рассказали обо всем что случилось с *беноватыми*.

34. И вот, весь город вышел на встречу *Рэбэ*, *Мэлэх ХаМошиях*. И увидевши его умоляли его покинуть город.

ПЭРЭК ТЭТ (ГЛАВА 9)

1.И войдя в *сира* (лодку), *Рэбэ*, *Мэлэх ХаМошиях* переправился [на другую сторону озера *?] и прибыл в свой *штетл* .

2. И—внезапно!—принесли к *Рэбэ*, *Мэлэх ХаМошиях* парализованного, лежащего на постели. Увидя их *эмунах* (веру), он сказал парализованному,

Хазак! (Дерзай!) *Селиха* (прощаются) *аверос* (грехи) твой!

3. И вот, некоторые из *Софрим* (книжников) сказали сами в себе: Он совершает *Хилул Хашем!* [ВАИКРА (ЛЕВИТ) 22:32]

4. И *Рэбэ, Мэлэх Хамошьях*, зная мысли их, сказал: почему вы мыслите *раах* (дурное) в *леваво*(серцах) ваших?

5. Ибо что легче сказать: “ *селиха* (прощаются) *аверос*(грехи) твой”, или сказать: “встань и ходи”?

6. Но чтобы вы *даас* (знали), что *Бэн ХаАдам* [*Мошьях, ДАНИЕЛ 7:13-14*] имеет *самхут* (власть) объявить на земле *селиха* (прощение) *хатаим*

(грехов), -- *Мошьях* затем говорит парализованному: встань, возьми постель твою и иди в *бэйс* (дом) твой.

7. И встав, он пошел в *бэйс* (дом) свой.

8. Народ же, увидев это, *йират Шомаим* (устрашился) и *кавод* (прославил) *Хашем*, давшего такую *самхут* (власть) людям.

9. И уходя оттуда, *Рэбэ, Мэлэх ХаМошьях* увидел человека , по имени *Матитьяху*, сидящего у сбора *пошлин*, и *Рэбэ, Мэлэх ХаМошьях* говорит ему: следуй за мною. И *Матитьяху* встал и последовал за ним.

10. И когда *Рэбэ, Мэлэх ХаМошьях бимисиба* (возлежал) в доме за *тишь* (столом), многие *мохесим* (сборщики *пошлин*) и *хотем* (грешники) пришли и *бимисиба* (возлежали) за *тишь* (столом) с *Рэбэ, Мэлэх ХаМошьях* и его *талмидим* (учениками).

11. И увидев это, *Перушим* (фарисеи) говорили *Мошьяхс талмидим* : почему учитель ваш ест с *мохесим* и *хотем*?

12. Услышав же это, *Рэбэ, Мэлэх ХаМошьях* сказал им: не *вариим* (здоровые) имеют нужду во *враче а холим*.

13. Идите и учитесь что значит: “*ХЭЗЭТ ХАВАТЗТИ ВЛО ЗЕВАХ* (милости хочу а не жертвы *ХОЗЭА 6:6*), ибо я пришел призвать не *тицадиким* (праведников), но *хотем* [к *тешува*].

14. И тогда приходят *Йоханан талмидим* к *Рэбэ, Мэлэх ХаМошьях*, говорят: почему мы и *Перушим* (фарисеи) часто *тзомот* (постимся), но твои ученики не *тзомот*?

МОШИЯХ РАСКАЗЫВАЕТ О НОВОМ ВИНЕ И ВИННЫХ МЕХАХ ДЛЯ ОРТОДОХСАЛЬНОГО [ИСТИННОГ, ПОДЛИННОГО УЧЕНИЯ] ИУДАИЗМА

15. И *Мошьях* сказал им: могут ли *Бней ХаЧуна* (приглашенные на свадьбу) вести себя как *авелим*

(скорбящие), пока с ними *Хосон* (Жених, т.е *Мошьях*). Но придут дни, когда взят будет от них *Хосом*, и тогда будут они поститься.

16. И никто не ставит заплаты из новой ткани на ветхую одежду. Пришитый кусок ее разорветб, и дыра будет хуже.

17. И не наливают *йайин хадаш* (вино молодое) в мехи ветхие, иначе прорываются мехи, и вино вытекает, и мехи пропадают. Но наливают *йайин хадаш* в мехи новые, и сохраняется и то и другое.

РЭФУАХ ШЭЛЭЙМАН (ПОЛНОЕ ИСЦЕЛЕНИЕ) МОШИЯХ ПРИНОСИТ ЛИДЕРАМ ОРТОДОХСАЛЬНОГО ИУДАИЗМА

18. Когда *Рэбэ, Мэлэх ХаМошьях* говорил это—вот, один из *нихбадим* (сановников, начальников) [шула] подошел и кланялся *Рэбэ, Мэлэх ХаМошьях*, говоря: *бэт* (дочь) моя только *нифтар* (скончалась); но приди

и возложи руку твою на нее, и она оживет.

19. И Рэбэ, Мэлэх ХаМошиях встав пошел за ним вместе со своими талмудин.

20. И вот, иша (женщина) двенадцать лет страдавшая кровотечением, подойдя сзади, прикоснулась к одежде Рэбэ, Мэлэх ХаМошияхс, тзитзыт..

21. Ибо говорила себе самой: если только прикоснусь к одежде его, я рефуа (исцелюсь).

22. Повернувшись и увидев ее, Рэбэ, Мэлэх ХаМошиях сказал: хазак (дерзай)! Бэт (дочь) моя, эмунах (вера) твоя принесла тебе рефуа (исцеление). Иша (женщина) с того часа стала здоровой.

23. И прийдя в бэйс (дом) нишбад (начальника), увидев играющих на свирели и народ в смятении,

24. Рэбэ, Мэлэх ХаМошиях говорил, выйдете вон! Ибо йалдах (девица) не месим (умерла)—она спит! И они лэйтзонус (смеялись, глумились) над Рэбэ, Мэлэх ХаМошиях.

25. Когда же удалена была толпа, Рэбэ, Мэлэх ХаМошиях вошел и взял ее за руку и встала йалдах (девица).

26. И прошел слух об этом по всей земле той.

27. Когда Рэбэ, Мэлэх Хамошиях уходил оттуда, два иврим (слепых) следовали за ним, крича громко: помилуй нас, Вен Довид!

28. И когда Рэбэ, Мэлэх Хамошиях [Бен Довид] вошел в биас (дом), иврим (слепые) подошли к нему, и он говорит им: есть ли у вас эмунах (вера), что Я могу это сделать? Они говорят Рэбэ, Мэлэх ХаМошиях: кэн (да), Адонэйну.

29. Тогда Рэбэ, Мэлэх ХаМошиях коснулся их глаз и сказал: согласно вашей эмунах да будет вам.

30. И открылись глаза их. Рэбэ, Мэлэх ХаМошиях строго предупредил их,

говоря: смотрите, чтобы никто не узнал.

31. Они же, же, выйдя разгласили о Рэбэ, Мэлэх ХаМошиях по всей земле той.

32. Когда же они выходили, люди привели к Рэбэ, Мэлэх ХаМошиях немого овладеваемого шэдим (бесом).

33. И когда Рэбэ, Мэлэх ХаМошиях изгнал шэдим, заговорил немой: И удивился народ, говоря: никогда не было такого явления в Эрэтиц Изроэл!

34. Но Пэрушым говорили: он изгоняет шэдим силою Сар Хашэдим (Князя Бесовского)!

35. И Рэбэ, Мэлэх ХаМошиях обходил все иттэлах и селения, исполняя роль морэ (учителя) в их шулс и даршэн (проповедника) Весурас ХаГеула (Евангелие) Малхут Хашем (Царства) и рефуа (исцеляя) всякую махла (болезнь) и немощь.

36. Увидев же толпы народа, Рэбэ, Мэлэх ХаМошиях испытывал рахмем Шомаим (небесное сострадание и милосердие) к этим людям, потому что они были изнурены и рассеяны КАТЗОН АШЕР ЭЙН ЛАХЕМ РОЕХ (как овцы без пастыря, ВАМИДВАР 27: 17).

37. Тогда Рэбэ, Мэлэх Хамошиях говорит своим талмидим: кэтзир (жатвы) много, а котзерим (работников) мало.

38. Поэтому тэфилос (молите) Адон ХаТзир (Господина жатвы) чтобы выслал Котзерим на Его Кэтзир.

ПЭРЭК ЙОД (ГЛАВА ДЕСЯТАЯ)

1.И призвав Шнеим Азар (Двенадцать) Талмидим своих, Рэбэ, Мэлэх ХаМошиях дал им самхут (власть) над шедим (нечистыми духами), чтобы изгонять их, и самхут на рефуа (исцеление)

всякой махла (болезни) и всякой немощи.

2. Имена Шнеим Азар Шлухим (двенадцати апостолов) следующие: первый, Шимон (Симон), называемый Кефа (Петром), и Эндрю (Андрей), брат его, Йаков Бен-Завдаи (Иаков Зеведеев) и Йоханан (Иоанн), брат его.

3. Филипос (Филип) и Бар-Талмаи (Варфоломей), Тома (Фома) и Матитьяху (Матвей), мочес (сборщик податей), Йаков Бар-Шалфаи (Иаков Алфеев) и Тадаи (Фаддей).

4. Шимон Зилот (Симон Кананит) и Йехуда Крайот (Иуда Искарот), который предал Рэбэ, Мэлэх Хамошях.

**МОШИЯХ К ЙЕХУДИМ (ЕВРЕЯМ)
ПЕРВЫМ, ЭРЭТЦ ЙЗРОЭЛ
(ЗЕМЛИ ИЗРАЛЬСКОЙ) И К
ЙЕХУДИМ СОСТАВЛЯЮЩИМ
ОСНОВНОЕ ЯДРО МЕССИАНИК
ОРТОДОХ ИУДАИЗМ.**

5. Этих Шнеим Азар (Двенадцать) послал Рэбэ, Мэлэх НаМошях и дал им такие повеления, говоря: на Дэрэк ХаГоим (Путь к Язычникам, территорию Язычников) не идите, и не входите в Шомрон (Самарянский) город;

6. идите лучше к Се Овейд ХаБес Изроел (овцам погибшим дома Израилева).

7. И когда пойдете, проповедуйте и говорите: “ близко Малхут Шомаим (Царство Небесное)”.

8. Холим исцеляйте, месим (мертвых) воскрешайте, мэтзораим (прокаженных) очищайте, шедим (бесов) изгоняйте; даром получили, даром давайте.

9. Не берите ни золота, ни серебра, ни меди в пояса свои,

10. ни сумы схнорерс (нищего) на дорогу, ни двух рубашек, ни обуви, ни

посоха. Ибо осэ хамелаха (работник) достоин лэхэм (пропитания) своего.

11. И в какой бы город или штэтл (селение) вы не вошли, узнайте, кто в нем бен шаил (достоин), и там пребудьте, пока не выйдите.

12. А входя в бэйс (дом), приветствуйте его, говоря: “шалом! дому этому”.

13. И если бэйс будет шайил (достоин), да придет шолом ваш на него; если же этот бэйс не шайил, то шолом ваш к вам да возвратится.

14. А кто не примет вас и не послушает дивреи (слов) [Мошях] ваших, выходя из бэйс или из города того НИЕР ШАТЗНО (оттрясите складки вашей одежды, т.е. умойте руки ваши) оттрясите прах от ног ваших.

15. Истинно говорю вам: легче будет земле Содом и Амора в Уом Хадин (День Суда), чем этому штетл..

16. Смотрите! Я посылаю вас как кевесим (овец) среди зэ'эвим (волков): итак, будьте сэйхэл (мудры) как нахашим (змеи), и тамим (бесхитростны) как йоним (голуби).

17. Берегитесь же Бней Адам: ибо они предадут вас в (местные совещания, бэт дин, судилища)и в шулс (синагогах) своих подвергнут вас шот (бичеванию).

18. И к мошэлим (правителям) и мелахим (царям) поведут вас за меня [во имя Мошях], для (свидетельства) пред ними и Гоим.

19. И когда предадут вас, не ЛЕВ РОГЭС (беспокойтесь, ДЕВАРИМ 28:65) и не волнуйся о том, как и что вам сказать; ибо дано будет вам в тот час, что сказать;

20. Ибо не вы будете говорить, но Руах Авихем (Дух Отца вашего) будет говорить в вас.

21. Предаст брат брата насмерть, и аба йелед (дитя) свое. И востанут йеладим

(дети) на *хорим* (родителей) своих и умертвят их.

22. И вы будете *синас шином* (ненавидимы без причины) всеми *кол Бней Адам* во Имя мое; выдержавший *эд эс ХаКэтиц* (до конца) будет *Йешут Элохэйну* (Спасен, Спасение Б-га нашего).

23. Когда же будут гнать вас из одного *итэтл*, бегите в другой. Ибо *омэйн* (истинно) говорю вам: не успеете обойти *итетлах* (города) *Эрэтиц-Изроэл* (Израиля), как придет (Мошиях, Сын Человеческий, ДАНИИЛ 7:13-14).

24. *Талмид* (ученик) не выше *Рэбэ* (учителя), и *эвэд* (слуга) не выше *Баал Байит* (господина) своего;

25. Это достаточно для *талмид*, чтобы он стал как *Рэбэ* его, и для *эвэд* - *Баал Бэйит* (господин) его. Если хозяина дома называли *Баал Бэйит*, *Баал-зибул*, тем более – домашних.

26. Итак, не бойтесь их: ибо нет ничего скрытого, что не открылось бы; и *нистар* (тайного), что не было бы узвано.

27. Что говорю вам в *хошеш* (темноте), провозглашайте при *ор* (свете); и что на ухо слышите, проповедуйте на кровлях.

28. И не бойтесь убивающих *базар* (тело), *нефэш* (души) же не могущих убить; а бойтесь лучше Того кто может *базар* и *нефэш* погубить в *Гийоном* (Геене).

29. Не два ли *воробья* продаются за *асарий* [самая мелкая монета]? И ни один из них не упадет на землю без воли *Авихем* (Отца) нашего!

30. У вас же *волосы на рош* (голове) все сосчитаны.

31. Следовательно, *ал таароз* (не бойтесь)! Вы более ценные многих *воробьёв*.

32. Итак, всякого, кто *Ани Маамин ходаа* (исповедует) меня [как *Мошиях*],

перед *Бнэй ХаАдам*, *хадаа* (исповедую) его перед *Ави ибаШомаим* (Оцом Моим, Который на Небесах).

33. Но кто *хакхаша* (отречется) от меня [как *Мошиях*] перед людьми, *хакхаша* (отрекусь) и я от него перед *Ави ибаШомаим* (Отцом Моим, Который на небесах).

МИШПУХА (СЕМЬЯ) НЕ МОЖЕТ СТАВИТЬСЯ ВЫШЕ МОШИЯХ

34. Не думайте, что Я пришел принести *шолом эл хааретиц* (мир на землю); Я пришел принести не *шолом*, но *шэрэв* (меч).

35. Ибо Я пришёл разделить человека с *Ав* (отцом), и *бэт* (дочь) с *Эм* (матерью) её, и *кэйла* (невесту) со *шамот* (свекровью, *швайгер*) ее.

36. И *ОЙВЭЙ ЙИШ АНШЕЙ ВЭЙТОН* (враги человека будут близкие его, *МИХО* 7:6).

37. Кто же *ахава* (любит) *татэ* (отца) и *мама* (мать) более меня [*Мошиях*], *недостойн* меня; и *ахава* (любящий) *бэн* и *бэт* более меня *недостойн* меня.

38. И кто не берет *этиц шэл хакарав* (дерева самопожертвования, т.е. остается верным и преданным мне [*Мошиях*]), и следует постоянно и полностью моего примера жизни, и если нужно, даже смерти) тот не *достойн* меня.

39. Нашедший *нэфэш* (душу) свою потеряет её, и потерявший *нэфэш* свою за меня [*лимаан Мошиях*] найдет её.

40. Тот кто *кабалат паним* (принимает) вас- меня [*Мошиях*] *Барух Хаба* (принимает), и тот кто *Барух Хаба* меня [*Мошиях*] *Барух Хаба* Того [*Элохим Хаав*], *пославшего* меня.

41. Кто *Вару Хава* (принимает) *нэви* (пророка), во имя *нэви*, получит награду *нэви*; и кто *Барух Хаба тзадик*

(праведника), во имя *тзадик*, получит сахар (награду) *тзадик*.

42. И кто во имя *талмид* (ученика) [*Мошиха*] даст только чашу холодной воды одному из малых сих [малейшим, по влиянию и положению, *талмидим* (ученикам) *Мошиха*], *омэйн* (истинно), говорю вам, не потеряете сахар(награды) своей.

ПЭРЭЖ ЙОД АЛЭФ (ГЛАВА ОДИННАДЦАТАЯ)

1. И когда окончил *Рэбэ*, *Мэлэх ХаМошиха* окончил давать наставления *Шнеим Азар Талмидим*, перешел он оттуда *могех* (учить) и *даршан* (проповедовать, *магид*) в *итэтлах* их.

2. *Йоханан* (*Иоанн*), услышав в *хазохор* (тюрьме) о *маасэй ХаМошиха* (делах *Мошиха*), послал *талмидим* своих к *Рэбэ*, *Мэлэх Хамошиха*.

3. И они спросили его: Ты ли тот, который *Ху Хаба* (должен *Придти*) или мы нам *шикиа* (ожидать) *Баэс* (*Приход*) иного.

4. И *Рэбэ*, *Мэлэх ХаМошиха* ответил им, сказав: пойдите, скажите *Йоханан*, что слышите и видите:

5. слепые *иврим* (прозревают), и *писешим* (хромые ходят), *метзораим* (прокаженные) очищаются и *хэрэшим* (глухие) слышат, *мэсим* (мертвые) воскресают и *эниим* (нищим [духом]) *Бесурас ХаГеулах* (*Добрая Весть*) проповедуется им;

6. *Ашрэй* (*Счастлив*) тот, кто не находит причин для *михшол* (оскорблен, обижен) во мне [как *Мошиха*, и таким образом, это не является камнем преткновения, и препятствием в понимании правды].

7. Когда же они ушли, *Рэбэ*, *Мэлэх ХаМошиха* начал говорить народу об

Йоханан: что смотреть вы ходили в *мидбар* (пустыню)? Тростник ли ветром колеблемый?

8. Что же смотреть ходили вы? Того, кто *итатс* (впечатляет) и одет в мягкие одежды? *Хинэи* (*Но*), носящие мягкие одежды находятся в домах *мэлэхим* (царей).

9. Что же смотреть ходили вы? *Нэви* (*Пророка*)? *Кэн* (да), говорю вам, и более чем *Нави*.

10. Это тот о ком написано: *ХИННЭНИ ШОЛЭЯХ МАЛАЧИ* (Вот, посылаю моего посланника) перед лицом твоим, *УПИНАХ ДЭРЭЖ ЛЭФАНАИ ЛИФАНИ* (и он подготовит путь для меня, [*ШЭМОТ* 23:20; *МАЛАЧИ* 3:1]).

11. *Омэйн* (истинно), говорю вам, среди рожденных женами, не появлялось большего чем *Йоханан* (*тэвила тэшува*) [погружение в *миква* для открытого покаяния и полного поворота от грехов к Б-гу] тем не менее, меньший в царстве небесном больше его.

12. От дней же *Йоханан* (*тэвила тэшува*) до сих пор *Малхут ХаШомаим* силою берется, подвергается интенсивному нападению, и применяющие насилие овладевают им с принуждением.

13. Ибо все *Невиим* и *Тора* пророчествовали до *Йоханан*.

14. И если хотите *мекабел* (принять), он есть “ *Илияху*,” которому должно придти [*МАЛАЧИ* 3:23].

15. Кто имеет уши слышать, да услышит!

16. С кем же сравню Я поколение это? Оно подобно *йеладим*, сидящим на площадях, и обращаясь друг к другу, 17. говорят: « Мы играли вам на свирели, и вы не плясали; мы пели *кина* (печальные песни, панихида) для вас, и вы не били себя в грудь».

18. Ибо пришел *Йоханан*, и не ест и не пьет; и говорят « в нем *шэд* (бес)».

19. Пришел *Бен ХаАдам* (*Мошиях*), ест и пьет; и говорят: «вот! *золэл* (человек, любящий есть) и *шикор* (пить вино), друг *мохесим* (сборщиков податей) и *хотеим* (грешников). И *Хохма* (Мудрость) оправдана *маасим* (делами) своими.

20. Затем *Рэбэ*, *Мэлэх ХаМошиях* начал укорять *штетлах* (города) в которых в которых совершились большая часть *гевурот* (чудес, могущественных дел) его, потому что они не *тешува* (покаялись, и отвернувшись от грехов своих, не повернулись к Б-гу).

21. *Ой лэха* (Горе тебе!), *Коразин* (*Хоразин*)! *Ой лэха*, *Бэйт-Тзэйда* (*Вифсаида*)! Ибо, если бы в *Тзор* (*Тире*) и *Тзидон* (*Сидоне*) совершились *гевурот*, которые были совершились среди вас, то они бы давно *тешува* (покаялись) в рубище и пепле.

22. Я скажу вам более: легче будет для *Тзор* и для *Тзидон*, чем вам в *Йом ХаДин* (День Суда).

23. И ты, *Кфар-Нахум* (*Капернаум*), до *Шомаим* (неба) ли ты будешь вознесен? Ты будешь низвергнут до *Шэул* (*Ада*, место мертвых) [*Ишая 14:13,15*]. Ибо, если бы в *Сдом* (*Содоме*) были совершенны *гуверот* (чудеса, могучие дела), совершившиеся у тебя, *Сдом* остался бы до сих пор.

24. Но Я говорю вам, что земле *Сдом* (*Содомской*) будет легче в *Йом ХаДин* (День Суда), чем тебе.

25. В то время, продолжая речь, *Рэбэ*, *Мэлэх ХаМошиях* сказал: *Модэ Ани*, *Ави*, *Адон ХаШомаим* в*ХаАрэти* (Я славлю тебя, Отец, Господи Неба и Земли), что ты скрыл это от *хахамим* (мудрых) и *сэйхэл* (разумных), и ты *хисгалус* (открыл) это *оллэлим* (младенцам).

26. *Кен*, *Ави* (Отец), ибо так было благоугодно тебе.

27. Всё дано было мне *Ави* (Отцом) моим, и никто не *даас*(знает) *ХаБен* (*Сына*), кроме *ХаАв* (*Отца*); и И никто не *даас* (знает) *ХаАв*, кроме *НаБен*, и кому *ХаБен* хочет открыть его.

МОШИЯХ БЕН ДОВИД ГОЭЛ
(СПАСИТЕЛЬ) ГОВОРИТ ОБ
МЕНУХА (МЕСТЕ ПОКОЯ) [*РУС*
(*РУФЬ*) 1:9]

28. Придите ко мне, все – кто утомлен бременем своим и обременен заботами, и Я *Шабос менуха* (Я облегчу и успокою и обновлю ваши души) вас.

29. Возмите *ол* (иго) моё на себя и научитесь от меня, ибо Я *анав* (кроток) и *шифлут* в *лев* (смирен сердцем), и вы найдете *менуха* (покой, защиту [*РУС 1:9*]) для ваших *нефашот* (душ, [*ИИРМЕЯ 6:16*]).

30. Ибо *ол* (иго) мое [*Мошияхс*] благо и время мое легко [*Мт. 23: 4*].

ПЭРЭК ЙОД БЭЙТ (ГЛАВА
ДВЕНАДЦАТАЯ)

1. В то время *Мошиях* шел в *Шабос* (*Субботу*) засеянными полями. И *талмидим* *Рэбэ*, *Мэлэх ХаМошиях* проголодались начали срывать колосья и есть.

2. *Перушим* (*Фарисеи*) же увидели и сказали *Мошиях*: вот, твой *талмидим* делают то что *асур* (запрещено) делать в *Шабос* !

3. Но *Мошиях* сказал им: разве вы не читали, что сделал *Довид* (*Давид*) *Хамэлэх*, когда он и сопровождавшие его проголодались?

4. *Кака он вошел* в *Бэйс Хашэм* (дом Божий), и они съели *Лэхэм ХаПаним*

(хлебы предложения), которые *мутар* (нельзя) было никому есть, ни ему ни сопровождавшим его, а одним только *коханим* (священникам)?

5. Или не читалили вы в *Тора*, что в *Шабос коханим* в *Бэйс Хамикдаш* (храме) нарушают *Хилул ХайЙом ХаШабос* (оскверняют *Шабас* день), однако невиновны? [*Бамидвар* (Числа) 28:9-10].

6. Но говорю вам: что то (тот), кто больше (возвышанней, величественнее), чем *Бэйс ХаМикдаш* (храм) здесь.

7. Если бы вы *даас* (понимали), что значит: «*ХЭСЭД ХАВАТЗТИ ВЛО ЗЭВАХ* (Милости хочу, а не жертвы, *ХОШЭЯ* (ОСИЯ) 6:6)», то не осудили бы невиновных.

8. Ибо *Бэн Хаадам* (*Мошиях*) есть *Адон ХаШабос* (Господин Субботы).

9. И *Рэбэ, Мэлэх ХаМошиях* ушел оттуда, и пришел в *шул* их.

10. И вот! Там был человек имеющий высохшую руку. И они спросили *Рэбэ, Мэлэх ХаМошиях*: *мутар* (можно) ли *рэфуа* (исцелять) в *Шабос*? Они спросили это, чтобы обвинить его.

11. *Рэбэ, Мэлэх ХаМошиях* сказал им: кто из вас, имея одну *кэвэс* (овцу), если она в *Шабос* упадет в яму, не возьмет ее и не вытащит?

12. Человек же более ценен, чем *кэвэс*. По этой причине, *мутар* (можно) на *Шабос* делать *ХаТов* (добро).

13. Затем *Рэбэ, Мэлэх ХаМошиях* сказал человеку: протяни руку твою. И он протянул; и стала она вновь здоровой, как другая рука.

14. *Пэрушим* (фарисей) же, выйдя, стали совещаться насчет *Рэбэ, Мэлэх ХаМошиях*; как бы уничтожить его.

15. Но *Рэбэ, Мэлэх ХаМошиях*, узнав, удалился оттуда. И множество народа следовало *Рэбэ, Мэлэх ХаМошиях*, и он *рефуа* (исцелил) их всех.

16. И *Рэбэ, Мэлэх ХаМошиях* строго предупредил их, чтобы они не разглашали о нем.

17. Да сбудется сказанное через *Ишая Нави*, который сказал:

18. *ХЭН АВДИ ИТМАХ БО, БЭХИРИ РАТЦТАХ НАФШИ, НАТАТИ РУХИ АЛАВ, МИШПАТ ЛАГОИМ ЙОТЗИ* (Вот Отрок Мой, Которого Я избрал, Возлюбленный Мой к которому благоволит Душа моя, Я положу Дух мой на него, и он возвестит Народам Правосудие, *ИШАЯ* (Исаия) 42:1).

19. *ЛО ЙИТЦАК ВЛО ЙИСА ВЛО ЙАШМИА ВАХУТЦ КОЛО* (Он не вступит в спор и не подымет крика, и не услышит никто на улицах голоса его).

20. *КАНЕХ РАТЦУТЦ ЛО ЙШБОР ЮФИШТА ХЭНА ЛО ЙЕХАБЕНА ЛЭ-ЭМЭТ ЙОТЦИ МИШПАТ* (Он тростника надломленного не переломит и фетиля тлеющего не погасит, доколе не даст торжества правосудия).

21. И на имя его *ХАГОИМ* (Язычники) возложат свою тиква (надежду) [*ИШАЯ* 42:1-4; *ИШАЯ* 11:10 *ТАРГУМ ХА-ШИВИМ*].

22. Тогда привели к *Рэбэ, Мэлэх НаМошиях* человека, слепого и немого, овладеваемого *шэдим*; и он *рефуа* (исцелил) его, так что слепой и немой стал говорить и видеть.

23. И изумлялся весь народ и говорил: не это ли *Бэн Довид* (*Мошиях*)?

24. *Пэрушим* (Фарисей) же услышав это, сказали: он изгоняет бесов не иначе как *Ваал-зибул* (Веелзевулом), *Сар ХаЭдим* (Князем Бесовским).

25. Но *Рэбэ, Мэлэх ХаМошиях*, *даас* (зная) помышления их, сказал им: всякое *малхут* (царство), разделенное внутреннею враждой, обращается в пустыню: и ни один город *ир* (город)

или *бэйс* (дом), разделенный внутреннею враждой, не устоит.

26. И если *Хазатан* (Сатана) изгоняет *Хазатан*, то он в самом себе разделится. Как же устоит *Малхут Хазатан*?

27. И если *Я* силою *Баал-зибул* изгоняю *шэдим*, то *бэним* (сыновья) ваши чьею силою изгоняют? Поэтому они будут вам *шофетим* (судьями).

28. Если же *Я* [*Мошиях*] *Руах Хакодеш* (Духом Божьим) изгоняю *шэдим*, значит, достигло вас *Малхут Хашэм* (Царство Божие).

29. Или, как может кто войти в *Бэйт ХаГибор* (дом сильного) и расхитить вещи его, если прежде не свяжет *Гибор* (сильного)? И тогда расхитит *Бэйт ХаГибор*.

30. Кто не со мною [*Мошиях*], тот против меня [*анти-Мошиях*]. И кто не собирает со мною, тот расточает.

31. Поэтому говорю вам: всякий *хэт* (грех) и *гидуф* (хула) простятся людям; но кто *Хилул Хашем* (осквернит Имя) *Руах ХаКодэш* (Духа Святого), не простится людям.

32. Если же кто скажет слово на *Бэн ХаАдам* (*Мошиях*), будет *селиха* (прощено) ему; кто же скажет против *Руах Хакодеш*, не будет *селиха* (прощено) ему ни в *Олам Хазэ* (Этом Мире) ни в *Олам Хаба* (Мире Грядущем).

33. Или признайте *эцц* (дерево) *тов* (хорошим) и его *при* (плод) будет хорошим, или признайте *эцц нишхат* (плохим) и его *при* будет ро; ведь по *при* познается *эцц*.

34. Вы *баним нехашим* (порождение ехидны)! Как вы можете говорить *товот* (доброе)? Ибо от избытка *лев* (сердца) говорят уста.

35. *Иш тов* (добрый человек) из его [внутреннего духовного] хорошего *отицар* (богатства) выносит доброе; и

иш ра (злой человек) из злого *отицар* (сокровища) выносит злое.

36. Говорю же вам, что за всякое слово *лашон хора* (праздное), которое скажут люди, дадут они отчет в *Йом Хадин* (день суда).

37. Ибо по *дварим* (словам) твоим будешь *тзодэк* (праведен, оправдан), и по *дварим* твоим будешь осужден.

38. Тогда ответили *Рэбэ, Мэлэх ХаМошиях* некоторые из *Софрим* (книжников) и *Пэрушим* (фарисеев): *Рэбэ*, мы хотим видеть от тебя знамение.

39. Но *Рэбэ, Мэлэх Хамошиях* ответил им: *Дор ра амнаеф* (род лукавый и прелюбодейный) знамения ищет; и не будет дано ему знамения, кроме знамения *Йона Ханави* (Ионы пророка).

40. Ибо, как *Йона* был во чреве кита *ШЛОША ЯМИМ УШЛОША ЛАЙЛА* (три дня и три ночи, *ЙОНА 1:17*), так и *Бэн ХаАдам* (*Мошиях*) будет в сердце *ШЛОША ЯМИМ УШЛОША ЛАЙЛА* (земли три дня и три ночи).

41. Ниневитяне восстанут на *Уом Хадин* (день суда) вместе с родом этим и осудят его, потому что они *тешува* (покаялись) от *хатафа* (проповеди) *Йона*: и вот, то [тот] что здесь - больше *Йона*.

42. Царица *Юга* будет воздвигнута во время *Йом ХаДин* вместе с родом этим и осудит его, потому что она пришла от пределов земли послушать *хохма Шломо* (мудрость Соломонову); и вот, что то более великое, чем *Шломо* находится здесь.

43. Когда *руах хатума* (нечистый дух) выйдет из человека, то ходит по безводным местам, ища *маноах* (покоя), и не находит.

44. Тогда говорит: возвращусь в *бэйс мой*, откуда я вышел. И возвратившись, находит его не

занятым, выметенным и бисэдэр (убранным).

45. То идет и берет с собою семь других *рухот* (духов), злейших себя, и, войдя, они поселяются там; и последнее состояние этого человека становится хуже первого. Так будет и с этим лукавым родом.

**МОШИЯХС ОРТОДОКСАЛЬНЫЙ
ЖУДАИЗМ (ИУДАИЗМ)
ОТКАЗЫВАЕТСЯ ОТ
БЛАГОГОВЕНИЯ ПЕРЕД
МОШИЯХС МИШПУХА.**

46. Пока он еще говорил народу, вот, *Мошияхс Эм* и *ахим* пришли и стояли снаружи, желая говорить с ним.

47. И кто-то сказал *Рэбэ, Мэлэх ХаМошияхс*: вот, твоя *Эм* и твои *ахим* стоят вне, желая говорить с тобой.

48. И *Рэбэ, Мэлэх ХаМошияхс* ответил говорившему: кто *Эм* моя и кто мои *ахим*?

49. И указав рукою на учеников своих, *Рэбэ, Мэлэх ХаМошияхс* сказал: вот моя *Эм* и мои *ахим*.

50. Ибо кто исполняет *ратзон* (волю) *Ави шбаШомоим* (Отца Моего, который на небесах, см. Мт. 6:10; 26:39), тот мой *ах* (брат) и *ахот* (сестра) и *Эм* (мать).

**ПЭРЭК ЙОД ГИМЕЛ (ГЛАВА
ТРИНАДЦАТАЯ)**

1. В тот день, выйдя и бэйс, *Рэбэ, Мэлэх ХаМошияхс* сидел у моря.

2. И собралось к нему много народа, так что он вошел в *сира* (лодку) и сел, а весь народ стоял на берегу.

3. И *Рэбэ, Мэлэх ХаМошияхс* и говорим им *мэшалим* (притчами), говоря: вот, вышел сеятель сеять [семена].

4. И когда сеял, это [семя] упало при дороге, и прилетели птицы и поклевали их.

5. Другие упали на места каменистые, где не много было земли, и тотчас взошли, потому что земля была не глубока.

6. И когда *шэмеш* (солнце) взошло, *зэра* (семя) было опалено и, не имея корня засохло.

7. Другие же упали в терние, и поднялось терние и заглушило их.

8. Другие же упали на *адама това* (хорошую землю), и принесло плоды: какое – сто, какое – шестьдесят, кааое – тридцать.

9. Имеющий *ознаим* (духовные уши), да слышит!

10. И подойдя, *талмидим* спросили *Рэбэ, Мэлэх ХаМошияхс*: почему ты говоришь *мэшалим* (притчами)?

11. И *Рэбэ, Мэлэх ХаМошияхс* ответил им: потому что вам дано познать *разим* (тайны) *Малхут Шомаим*, а им не дано.

12. Ибо, кто имеет, [больше] тому будет дано, и будет у него изобилие; а кто не имеет, у того будет взято и то, что имеет (см. Мт. 25:14-29).

13. Поэтому говорю им *мэшалим*, пока они смотрят они не видят, и [пока] слыша не слышат, и не *бинах* (понимают).

14. И исполняется над ними *невуа* (пророчество) *Ишая ХаНави* (Исаии), которое говорит: *ШИМУ ШАМОА ВАЛ ТАВИНУ УРЭУ РАО ВАЛ ТЭЙДАУ* (Слухом услышите, и не уразумеете; глазами смотреть будете, и не увидите).

15. *ХАШМЕИН ЛЭВ ХААМ ХАЗЭХ
ВАЗНАВ ХАШБЭЙД ВЭЙНАВ ХАША,
ПЭН ЙРЭХ ВЭЙНАВ УВЭЗНАВ
ЙИШМА УЛЭВАВО ЙАВИН, ВШАВ
НРАФА ЛО* (Ибо огрубело сердце народа этого, и ушами [своими] с трудом слышат, и глаза свои они

закрыли, чтобы не увидеть глазами и не услышать ушами и сердцем не понять и не обратиться, чтобы Я дал им *рефуа* (исцеление). (*Ишая* 6:9-10).

16. Но *аирэй* (благословенны) же глаза ваши, которые видят, и уши ваши, которые слышат.

17. Ибо истинно говорю вам: многие *Нэвиим* и *тзадиким* желали видеть то, что вы видите, и они не увидели [это], и слышать то, что вы слышите, и они не услышали это.

18. Вы же выслушайте значение *машал* (притчи) о сеятеле.

19. Когда кто-либо слышит *Двар ХаМалхут* (слово о царстве) и не понимает, приходит *ХаРа* (Лукавый) и похищает посеянное в *лэв* (сердце) его. Это *зэра* посеянное при дороге.

20. А посеянное *зэра* на каменистых местах означает того, кто слышит *Двар Хашем* и тотчас с *симха* (радостью) принимает его;

21. Но не имеет корня в себе и держится короткое время; и когда начинаются *ЭС ТЗАРА* (скорбь) и гонение за *Двар Хашем*, тотчас перестает быть *маамин Мэхичи* (верующим в Мессию) и становится *мэшуммад* (вероотступником), уходящим и сдающим [настоящую Ортодоксальную Еврейскую] веру.

22. А посеянное в тернии означает того, кто слышит *двар*, но *рогэз ХаОлам Хазэ* (заботы и волнения этого века *ДЭВАРИМ* (Второзаконие) 28:65) и *мирма* (обольщение) богатства заглушают *Двар Хашем*, и оно делается бесплодным [*Ишая* 53:9].

23. Посеянное же на хорошей земле означает слышавшего *двар* (слово) означает слышавшего *Двар Хашем* и понимающего [это]; он то и дает *при* (плод) и приносит: кто – сто, кто – шестьдесят, кто – тридцать.

24. Другую *машал* (притчу) *Рэбэ, Мэлэх ХаМошиях* предложил им, говоря: *Малхут ХаШомаим* подобно человеку, посеявшему *зэра тов* (доброе семя) на поле своем;

25. Когда же люди спали, пришел его *ойев* (враг) и посеял сорняки между пшеницею и ушел;

26. Когда взошла зелень и дала *при*, тогда появились сорняки.

27. Пришедши рабы *Баал Бэйт* сказали ему: *Адонэйну*, не доброе ли семя посеял ты на поле твоём? Откуда же на нем бурьяны?

28. И он сказал им: *ойэв* сделал это. А рабы сказали ему: хочешь ли, мы пойдем, выберем их.

29. Но он сказал: нет, чтобы выбирая сорняки, вы не вырвали с корнем вместе с ними пшеницу.

30. Дайте им вместе расти до *Катцир* (жатвы); и во время *Катцир* я скажу *котзерим* (жнецам): выберите прежде сорняки и свяжите их в связки, чтобы сжечь их; а пшеницу соберите в житницу мою.

31. Другую *машал* (притчу) предложил *Рэбэ, Мэлэх ХаМошиях* им, говоря: *Малхут ХаШомаим* подобно зерну горчичному, которое человек взял и посеял на поле своем.

32. Которое меньше всех *зэраим* (семян), но когда вырастает, оно больше овощей и становится *эти* (деревом), так что *ОФ ХАШОМАИМ* (птицы небесные, *ИЙОВ* 35:11) прилеяют и выют гнезда в ветвях его.

33. Другую *машал* *Рэбэ, Мэлэх ХаМошиях* рассказал им: *Малхут ХаШомаим* подобно *сэор* (закваске), которую женщина взявши положила в три меры муки, до тех пор пока не вскисло все.

34. Все это *Рэбэ, Мэлэх ХаМошиях* сказал народу в *мешалим*. И без *мешалим* не говорил им ничего.

35. Дабы исполнилось сказанное через пророка: « *ИФТХА ВМАШАЛ ПИ АВИАХ ХИДОТ* (открою в притчах уста мои; провозглашу сокровенное) от создания мира» (*ТИХИЛИМ [РСАЛМ]* 78:2).

36. Затем, отпустив народ, *Рэбэ, Мэлэх ХаМошях* вошел в дом. И подойдя к нему *талмидим* его сказали: объясни нам *машал* о сорняке в поле.

37. И *Рэбэ, Мэлэх ХаМошях* сказал им в ответ: сеющий *зэра тов* (доброе семя) есть *Бэн ХаАдам (Мошях)*.

38. Поле есть *ХаОлам Хазэ (Мир)*; *зэра тов* - это *Бней ХаМалхут* (сыны Царства), и сорняки - *бней ХаРа* (сыкны лукавого *БЭРЭЙШИТ [] 3:15*).

39. *Ойев (Враг)*, посеявший их, есть *Хазатан*. И *Катзир (Жатва)* – *ХаКетц ХаОлам* (кончина века), и *котзэрим* (жнецы) – *малахим* (ангелы).

40. Поэтому, как выбираются сорняки и *Эйш* (Огнем) сжигаются, так будет при *ХаКетц ХаОлам* этого.

41. Пошлет *Бэн ХаАдам* своих *малахим*, и они выберут из *Мошяхс Малхут* все *мешумад* (соблазны) и делающих беззаконие [живущих без *Тора*] и *антиномизн* (поступающих безнравственно).

42. И *Мошяхс малахим* бросят их в печь *Эйш* (огненную); там будет плач и скрежет зубов.

43. Тогда *тцзадиким* будут сиять как солнце в Царстве Отца их. Имеющий *ознаим* (духовные уши), да услышит.

44. *Малхут ХаШомаим* подобно зарытому в поле *отзар* (сокровищу), которое человек, найдя, скрыл, и от *симха* (радости) идет и продает все, что имеет и покупает поле то.

45. Еще подобно *Малхут ХаШомаим* купцу, ищущему хорошие жемчужины.

46. Найдя одну драгоценную жемчужину, он пошел и продал все, что имел, и купил ее.

47. Подобно *Малхут ХаШомаим рэиэт* (большой сети, неводу) закинутой в море и собравшей *дэгим* (рыбы) всякого рода.

48. Когда *рэиэт* наполнилась, выташили на берег и севши, собрали *тов* (хорошие) в сосуды, а *ра* (плохое) выбросили вон.

49. Так будет при *ХаКэтиц ХаОлам Хазэ* (Кончине Века): выйдут *малахим* и они отделят *рэшаим* (злых) от *тцзадиким* (праведных).

50. И бросят они *рэхаим* в печь *Эйш* (Огненную): там будет плач и скрежет зубов.

51. И спросил их *Рэбэ, Мэлэх ХаМошях*: поняли ли вы всё это? Они говорят ему: *кен* (да).

52. И *Рэбэ, Мэлэх ХаМошях* сказал им: поэтому всякий *софэр* (книжник, учитель *Тора, рэбэ*), кто стал *талмидим Малхут ХаШомаим*, [подобен] *Баал Бэйт* (хозяину дома), который выносит из его *отцар* (сокровища), свое *хадашот* (новое) и *езшанот* (старое).

53. И когда окончил *Рэбэ, Мэлэх ХаМошях* эти *мешалим*, он ушел оттуда.

54. И придя в *Мошяхс штетл*, он *море* (учил) в *шул* их, так что изумлялись и говорили: откуда у него эта *хохма* (премудрость) и эти *мофтим* (чудеса, сверхестественное, благословения).

55. Не *бен* ли он *хэнагар* (плотника)? Не его ли *Эм* (мать) зовут *Мэриэм*? И *ахим* (братьев) его *Яаков (Иаков), Йосеф (Иосиф), Шимон (Симон) и Йехуда (Иуда)*?

56. И не все ли его *ахайот* (сестры) с нами? Откуда же у него все это? И они были оскорблены *Рэбэ, Мэлэх ХаМошях*. Но *Рэбэ, Мэлэх*

ХаМошиях сказал им: *Нэви* (пророк) не бывает без чести, разве только в отечестве и в доме своем.

58. И *Рэбэ, Мэлэх ХаМошиях* не совершил там многих *мофтим* (чудес) из-за недостатка *эмунах* (веры) и *битахон* (доверия).

ПЭРЭК ЙОД ДАЛЭТ (ГЛАВА ЧЕТЫРНАДЦАТАЯ).

1. В то время слухи о *Рэбэ, Мэлэх ХаМошиях* дошли до *ознаим* (ушей) *Ирода Четверовласника*.

2. И сказал он слугам своим: это *Йоханан тевила тешува.. Он Тэхия* (Воскрес) из *Хамэсим* (Мертвых) и поэтому *мофтим* (чудеса) совершаются им.

3. Ибо *Ирод* связав *Йоханан* связал его и заключил его в *хэзохар* (тюрьму) за *Иродиаду*, жену *Филиппа*, брата своего.

4. Потому что *Йоханан* (*Иоанн*) говорил ему: это *асур* (непозволительно, недопустимо) тебе иметь ее.

5. И [также] *Ирод* хотел убить *Йоханан*, но страх перед народом, потому его считали *Нави* (Пророком).

6. Но во время празднования *уом хулэдэт* (день рождения) *Ирода*, дочь *Иродиады* плясала перед собранием и угодила *Ироду*.

7. Поэтому *Ирод* с *шэвуа* (клятвой) пообещал дать, чего она не попросит.

8. Она же, по внушению матери своей, говорит: дай мне здесь же на блюде голову *Йоханан тэвила тешува* (погружение покаяния).

9. И как ни огорчен был царь, но ради *шэвуот* (клятвы) и возлежавших с ним *музманим* (гостей), повелел [это] дать ей.

10. И послал и обезглавил *Йоханан* в *бэйт хазохар* (тюрьме).

11. И принесли *рош* (голову) *Йоханан тэвила тешува* на блюде и дали девице, и она отнесла ее матери своей.

12. И пришли *Йохананс талмидим* и взяли *нифтар* (тело) его и погребли его; и пошли, возвестили [это] *Рэбэ, Мэлэх ХаМошиях*.

13. И когда он услышал [это], он удалился на *сира* (лодке) в пустынное место один; а народ, услышав о том, пошел за ним и *штэтлах* (селений, городов) пешком.

РЭБЭС (ВДОХНОВЛЕННОЕ СОБРАНИЕ **?)

14. И выйдя, *Рэбэ, Мэлэх ХаМошиях* увидел много народа и *Рэбэ, Мэлэх ХаМошиях* почувствовал *рахмеи шомаим* (небесное сострадание) к ним и *рефуа* (исцелил) их *холим* (больных).

15. И с наступлением ерев (вечера), *Мошияхс талмидим* подошли к нему говоря: пустынно это место и час уже поздний; отпусти народ, чтобы они пошли в *штэтлах* и купили себе *окхэл* (пищи).

16. Но *Рэбэ, Мэлэх ХаМошиях* сказал им, не нужно им идти; вы дайте им есть.

17. *Мошияхс талмидим* говорят ему: нет у нас здесь ничего: только пять хлебов и две *дагим* (рыбы).

18. Но *Рэбэ, Мэлэх ХаМошиях* сказал: принесите их мне сюда.

19. И велел народу возлежать на траве, взял эти пять хлебов и две *дагим*, поднял глаза к *Шомаим* (*Небу*), *Рэбэ, Мэлэх ХаМошиях* сказал *браха* (благословение) и, *бэтзиат халихэт* (преломив хлеб), *Рэбэ, Мэлэх ХаМошиях* дал лэхэм (хлеб) *талмидим*, и *Мошияхс талмидим* – народу.

20. И ели все и насытились, и собрали *шираим* (оставшихся кусков) *инэим азар* (двенадцать) коробов полных.

21. А евших было около *хамеш элафим* (пяти тысяч), кроме *нашым* (женщин) и *йеладим* (детей).

22. И тотчас *Рэбэ, Мэлэх ХаМошьях* заставил талмидим войти в *сира* (лодку) и переправиться раньше его на другую сторону, пока он отпустит народ.

23. И опустив народ, *Рэбэ, Мэлэх ХаМошьях* взошел на гору *давэн* (помолиться) наедине, и до наступления *эрэв* (вечера) был там один.

24. А *сира* (лодка) бросаемая волнами (потому что плыли против ветра), была уже на середине моря.

25. В четвертом же часу ночи (между 3-мя и 6-ю часами утра), *Рэбэ, Мэлэх ХаМошьях* пришел к ним, идя по морю.

26. Но *Мошьяхс талмидим*, увидев его идущего по морю, были невероятно встревожены, говоря: это *руах рэфоим* (призрак); и от *пахад* (страха) закричали.

27. И тотчас *Рэбэ, Мэлэх ХаМошьях* заговорил с ними и сказал: *хазак* (воспряньте духом. мужайтесь)! *Ани Ху* (это Я, *ШЭМОТ 3:14*), не бойтесь.

28. А *Кэфа* (Петр) сказал в ответ *Рэбэ, Мэлэх ХаМошьях*: *Адони* (Господи), если это ты, повели мне пойти к тебе по воде.

29. И *Рэбэ, Мэлэх ХаМошьях* сказал, *Бо* (Иди)! И выйдя из *сира*, *Кэфа* пошел по *эл пнэи хамаим* (по поверхности воды) и подошел к *Рэбэ, Мэлэх ХаМошьях*.

30. И видя сильный ветер, *Кэфа* испугался и, начав тонуть, закричал, *Гэвалт! Адони, хошэйню!* (Помоги! Господи, спаси меня!)

31. И тотчас *Рэбэ, Мэлэх ХаМошьях*, протянув руку, поддержал его и

говорит ему: *маловерный, почему ты усомнился?*

32. И когда вошли они в *сира*, прекратился ветер.

33. Бывшие же *сира* поклонились *Рэбэ, Мэлэх ХаМошьях*, говоря: *воистину ты Бэн ХаЭлохим!*

34. И переправившись прибыли в землю *Геннисеретскую*.

35. И узнав его, жители того места послали во всю округу и привели к *Рэбэ, Мэлэх ХаМошьях* *всех холим* (больных),

36. и просили его, чтобы только прикоснуться *Мошьяхс тцицит* (к краю одежды) его; и которые прикасались, получали *Мошьяхс рэфуа* (исцеление). [*ИШАЯ 53:5*]

ПЭРЭК ТЭТ ВАВ (ГЛАВА ПЯТНАДЦАТАЯ)

1. Тогда приходят к *Рэбэ, Мэлэх ХаМошьях* из *Иерушалаим* (*Иерусалима*) *Перушим* (*Фарисеи*) и *Софрим* (*Книжники*) и говорят:

2. Почему твои *талмидим* нарушают *Мазорэт ХаЗекеним* (традиции старейших)? Ибо не *нетилат яадаим* (ритуал мытья рук) до еды.

3. *Рэбэ, Мэлэх ХаМошьях* сказал же им в ответ: почему вы преступаете *митцват Хашем* (заповедь Божию) ради вашей *мазорэт* (традиции)?

4. Ибо *Хашем* (Б-г) сказал: «*КАВЕД ИС АВИЙХА ВЕС ИММЭХА*»; (почитай своего отца и свою мать, *ШЭМОТ* (*Исход*)20:12; *ДЭВАРИМ* (*Второзаконие*) 5:16), и:« *МКАЛЕЛ АВИБ ВИММО МОТ ЮМАТ*».

([буквально, проклятый на смерть должен умереть] тот кто проклинает, обзывает, говорит плохо и оскорбляет и относится плохо к своим отцу и

матери, смертью да умрет, ШЭМОТ 21:17; ВАИКРА(Левит) 20:9).

5. А вы говорите: можете сказать своему абба и своей эм: «какую помощь вы можете ожидать от меня, [это, деньги или что-либо что могло бы вам помочь, является] подарком [т.е. корбан, предназначенный Б-гу]».

6. Никак [тот, кто говорит так] чтит своего отца и мать свою; таким образом вы отменили Двар Хашэм (Слово Божье) ради вашей мазорет (традиции).

7. Вы тцэвуим (лицемеры)! Хорошо ханэвуа (пророчествовал) о вас Ишая (Исаия), говоря:

8. “ЯААН КИ НИГАШ ХААМ ХАЗЭХ ВЭФИВ УВИШФАТАВ КИ-ВДУНИ ВЛИВО РИХАК МИМЭНИ ВАТЭХУЙИРАТАМ ОТИ МИТЦВАТ АНАШИМ МЭЛУМАДАМ (Народ этот своим устами чтут меня, но сердце их далеко от меня),

9. но тщетно воздают мне почтение, уча учениям, митцвот (предписаниям) человеческим, ИШАЯ 29:13) ”.

10. И призвав народ Рэбэ, Мэлэх ХаМоциях сказал им: слушайте и поймите!

11. не то что входит в рот, тамэх (оскверняет) человека, а то что исходит изо рта, тамэх человека.

12. Тогда Моцияхс талмидим подошли к нему и говорят ему: знаешь ли, что фарисеи, услышав [это] двар, обиделись?

13. Но Рэбэ, Мэлэх ХаМоциях в ответ сказал: всякое растение, которое не Ави шбаШомаим (Отец мой Небесный) посадил, искоренится.

14. Оставьте их. Они слепые морэи дэрэх (лидеры/учителя) слепых. И если иввэр (слепой человек) ведет иврим (слепого), оба упадут в яму.

15. И Кэфа сказал в ответ Рэбэ, Мэлэх ХаМоциях: объясни нам машал (притчу).

16. И Рэбэ, Мэлэх ХаМоциях сказал, неужели и вы еще не бинах (понимаете)?

17. Не даас (знаете) ли, что всё, входящее в рот, проходит через желудок и выходит вон?

18. Исходящее изо рта – из лэв (сердца) выходит, и делает человека тамэх (не чистым) и оскверняет его.

В РАЗГОВОРЕ С ЕВРЕЯМИ, МОШИЯХ НЕ ВЫПИСЫВАЕТ ХЭРИМ (?ПРИКАЗ НА РАЗРУШЕНИЕ БИБЛЕЙСКОГО КАШРУТА (**?см. МК 7:1-23 СВЯЗАННОГО С ЭТИМ УЧЕНИЕМ ДЛЯ НЕ ЕВРЕЕВ); ОДНАКО, ОН ПОКАЗЫВАЕТ ОБОИМ ЕВРЕЕМ И НЕ ЕВРЕЕМ ЧТО ЭТО НЕ ИЗМЕНЕННОЕ СЕРДЦЕ БЕЗ ХИТКХДШУТ (ПЕРЕРОЖДЕНИЯ) И ДУХОВНОГО НОВОГО РОЖДЕНИЕ ЯВЛЯЕТСЯ КОРНЕМ ВСЕГО НЕЧИСТОГО И НИКАКОЕ КОЛИЧЕСТВО МЫТЬЯ РУК ИЛИ ЗАБОТЫ О ПИЩЕ МОЖЕТ ИЗМЕНИТЬ СОСТОЯНИЕ ЧЕЛОВЕКА.**

19. Ибо из лев (сердца) исходят злые мысли: рэтзихот (убийства), ньюфим (прелюбодеяние), зэнуним (блудоддеяние), гэневот (воровство), эдуйот шэкар (лжесвидетельство), гидуфим (ругательство).

20. Это то что делает человека тамэх (не чистым), а есть не нетилат удаим (умытыми руками, см. Мт. 27:24) – не делает человека тамэх.

21. И выйдя оттуда, Рэбэ, Мэлэх ХаМоциях удалился в пределы Тзор (Тирские) и Тзидон (Сидонские).

22. И вот, женщина из *Канаан* (Хананеянка), из той области, вышла и начала кричать: помилуй меня, *Адони* (Господи), *Бен Довид* (Сын Давидов)! *Бэйт* (дочь) мою жестоко мучает *шэдим* (бес).

23. Но *Рэбэ*, *Мэлэх ХаМошьях* не ответил ей и слова. И *Мошьяхс талмидим* подойдя просили его: отпусти ее, потому что она кричит нам в след.

24. Но *Рэбэ*, *Мэлэх ХаМошьях* ответил: Я послан только к *Сэ Овэйд ХаВэз Изроэл* (Погибшим Овцам Дома Израилева).

25. Она же, подойдя, поклонилась *Рэбэ*, *Мэлэх ХаМошьях*, говоря: *Адони азрэни* (Господи, помоги мне).

26. Но *Рэбэ*, *Мэлэх ХаМошьях* сказал в ответ: нехорошо забирать *лэхэм* (хлеб) у *Ваним* (Детей) и бросать *кэлэвим* (собакам).

27. Она же сказала: *кен* (да), *Адони*, но даже *кэлэвим* едят крохи, которые падают со *тиш* (стола) господ их.

28. Тогда *Рэбэ*, *Мэлэх ХаМошьях* ответил ей: о женщина, велика твоя *эмунах* (вера). Да будет тебе как ты хочешь. И *бэт* (дочь) ее была *рэфуа* (исцелена) тотчас.

29. И выйдя оттуда, *Рэбэ*, *Мэлэх ХаМошьях* пришел к *Озеру Киннэрэт* (морю Галилейскому), и взойдя на гору сел там.

30. И множество народу пришло к *Рэбэ*, *Мэлэх ХаМошьях* с *посэхим* (хромыми), *иврим* (слепыми) увечными, немыми и многими другими. И они положили их у *Мошьяхс ног*, и *Рэбэ*, *Мэлэх ХаМошьях* *рэфуа холим* (больных).

31. Так что народ был изумлен, видя, что немые говорящими, увечных здоровыми, *посэхим* ходящими и *иврим*

видящими, и они *кавод Элохэи Изроэл* (Прославили Б-га израиля).

32. И *Рэбэ*, *Мэлэх ХаМошьях* призвав своих *талмидим*, сказал им: *рахмеи шомаим* (жаль) мне народ, ибо *шлоша ямим* (три дня) они находятся со мною, и нечего им есть; отпустить же их не евши не хочу, чтобы не обесилели в дороге.

33. И *Мошьяхс талмидим* говорят ему: где нам взять столько *лэхэм* (хлеба) в *бамидвар* (пустынном месте), чтобы накормить весь этот народ?

34. И *Рэбэ*, *Мэлэх ХаМошьях* спросил их: сколько у вас *лэхэм*, сколько буханок вы имеете? Они же сказали: *шва* (семь) и несколько *дагим* (рыбок).

35. И *Рэбэ*, *Мэлэх ХаМошьях* повелел народу *возлеч на землю*,

36. *Рэбэ*, *Мэлэх ХаМошьях* взял эти *шва* хлебов и *дагим*, и *воздав браха* (благодарение), *бетзият халэхэм* (преломил хлеб) и *раздал талмидим*, и *Мошьяхс талмидим* – народу.

37. И ели все, и насытились; и *Рэбэс фарбрэнгэн шираим* (оставшихся кусков) собрали семь корзин полных.

38. И евших же было *арбаат элафим* (четыре тысячи) мужчин, кроме *нашим* (женщин) и *йеладим* (детей).

39. И отпустив народ, *Рэбэ*, *Мэлэх ХаМошьях* вошел в *сира* и прибыл в область Магаданскую.

ПЭРЭК ТЭТ ЗАИН (ГЛАВА ШЕСТНАДЦАТАЯ)

1. И *Пэрушим* и *Тцэдаким* подойдя к *Рэбэ*, *Мэлэх ХаМошьях* *искушая* его, просили показать им *эн* (знамение) с неба.

2. Но в ответ, *Рэбэ*, *Мэлэх ХаМошьях* сказал им: когда наступает *эрев* (вечер) вы говорите: «будет хорошая погода, потому что небо пылает»;

3. и бокер (утром): «сегодня ненастье, потому что небо багрово [и имеет сумрачный и угрожающий вид]». Лицемеры! Вы *даас* (знаете) как определять знамения по внешнему виду неба, а знамений времен не можете?

4. *Дор ра амнаеф* (род лукавый и прелюбодейный) *от* (знамения) ищет, и не будет дано ему *от*, кроме *от Йона ХаНави* (пророка Ионы). И оставив их отошел.

5. Переправились на другую сторону, *Мошияхс талмидим* забыли взять хлеб.

РЭБЭ, МЭЛЭХ ХАМОШИЯХС
**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ПРОТИВ
ЛЮБОГО УЧЕНИЯ КОТОРОЕ
ПРЕВОЗНОСИТСЯ СО СЛЕПОЙ
ГА'АВА (ГОРДОСТЬЮ).**

6. Но *Рэбэ, Мэлэх ХаМошияхс* сказал им: смотрите, беригитесь *хамэтиц* (закваски) *Пэрушым* (Фарисейской) и *Тзэдуким* (саддукейской).

7. Они же рассуждали про себя, говоря: мы хлеба не *лэхэм*.

8. Но *Рэбэ, Мэлэх ХаМошияхс*, поняв их *махшавот* (размышления), сказал: что рассуждаете про себя, маловерные, что нет у вас *лэхэм*?

9. Все еще не *бинах* (понимаете) и не помните о пяти хлебах для *хамэши элафим* (пяти тысяч), и сколько коробок вы набрали,

10. или *шва* (семи) хлебов для *арбаат элафим* (четыре тысяч)?

11. Как вы не *хал* (понимаете), что я не о *лэхэм* говорил: « берегитесь *хамэтиц* (опухоли [как злого, как *га'ава* (надменности, высокомерия, самомнения, тщеславия, гордости), все - пропитанное закваской) *Пэрушим* и *Тзэдуким*».

12. Тогда *Мошияхс талмидим* поняли, что *Рэбэ, Мэлэх ХаМошияхс* говорил им беречься не *хамэтиц лэхэм*, но *хамэтиц* учения *Пэрушым* и *Тзэдуким*.

АНИ МААМИН БИМУНАХ (?)
ШЭЛЭЙМАХ (**)
Б'РЭБЭ МЭЛЭХ
ХАМОШИЯХ ЙЕХОШУА БЭН
ЭЛОХИМ ХАИМ.**

13. Прийдя же в пределы Кесарии Филипповой, *Рэбэ, Мэлэх ХаМошияхс* начал спрашивать *талмидим* своих: что думают люди о том кем [Я] *Бэн ХаАдам* (Сын Человеческий) является?

14. И *Мошияхс талмидим* сказали: одни за *Йоханан тэвила тэшува*, а другие говорят *Ильяху ХаНави*, другие же за *Йермеях* или одного из *Нэвим*.

15. *Рэбэ, Мэлэх ХаМошияхс* говорит им: а вы за кого меня принимаете?

16. И, *Шымон Кэфа* отвечая сказал: Ты *Рэбэ, Мэлэх ХаМошияхс, Бэн Элохим Хаим* (Сын Бога Живого)!

17. И *Рэбэ, Мэлэх ХаМошияхс* сказал ему в ответ: *Ашрэй ата* (блажен ты), *Шимон Бар Йона*, потому что не базар *вадам* (плоть и кровь) открыли тебе это, но *Ави шбаШомаим* (Отец Мой, Который на небесах).

18. И Я тебе говорю: ты *Шимон Кэфа* [Гр. *Петрос*], и на этой *ТСУР* (Гр. *пэтра* - скале) Я построю мою *Кэхила* (Церковь), и мою *Хавурах* (*Мошияхс Товарищество*), и *шаарэи Сэул* (врата ада) не одолеют ее.

19. Я дам тебе *мафтехот Малхут ХаШомаим* (ключи Царства Небесного); и что ты свяжешь на *хаарэтиц* (земле) как *азур* (незаконное), должно быть то, что уже связано на *Шомаим* (Небесах); и что ты разрешишь как *мутар* (законное) на *хаарэтиц*, должно быть то, что уже *мутар* на *Шомаим*.

20. Затем, *Рэбэ, Мэлэх ХаМошиях* запретил своим *талмидим*, чтобы они не говорили никому, что он *Рэбэ, Мэлэх ХаМошиях*.

21. С того времени начал *Рэбэ, Мэлэх ХаМошиях* объяснять своим *талмидим*, что *Рэбэ, Мэлэх ХаМошиях* необходимо идти в *Йерушалаим*, и многое претерпеть от *Зэкэним (Старейшин)*, и *Раиэи Хакоханим*

(Первосвященников) и *Софрим (Книжников)*, и необходимо было *Мошиях* быть убитым и *хисталкус (умерев) Тэхияс ХаМошиях (Воскреснуть)* на *Йом ХаШлиши (Третий день)*.

22. И отозвав его, *Кэфа* начал выговаривать его, говоря: *Хаз вшалом (Б-г милостив)!* *Адони*, это не должно с тобой случится!

23. Но *Рэбэ, Мэлэх ХаМошиях* обернувшись сказал *Кэфа*: прочь от меня, *Хазатан!* Ты *михшол (соблазн, камень преткновения)* для меня; потому что думаешь не о *Хашэм (Божьем)*, а о *Бнэй Адам (человеческом)*.

24. Затем *Рэбэ, Мэлэх Хамошиях* сказал своим *талмидим*: если кто хочет идти за мною, должен *хиназрут (отречься от самого себя)*, и возмет свой *эти шэл хакарав атзмо (свое дерево жертвоприношения)*, и следует за мною.

25. Ибо кто хочет спасти свою *нэфэиш (душу)*, тот потеряет ее; а кто потеряет *нэфэиш* свою ради меня [*Мошиях*], тот найдет ее.

Ибо что выгадает человек, если он весь мир приобретет, *нэшамах (душе)* же своей повредит? Или что даст в замен за свою *нэшамах*?

27. Ибо придет *Бэн ХаАдам (Мошиях)* во *кавод Ав (славе Отца Своего)* с *малахим (ангелами)* своими,

и тогда воздаст каждому по *маасим (делам)* его.

28. *Омэйн (Истинно)* говорю вам: есть некоторые из стоящих здесь, которые не вкусят смерти, как уже увидят *Биас Бэн ХаАдам (Приход Мошиях)*, явившегося в *Малхут* его.

ПЭРЭЖ ЙОД ЗАУИН (ГЛАВА СЕМНАДЦАТАЯ)

АНОНС (ОБЕЩАННЫЙ В МТ. 16:28) БИАС ХАМОШИЯХ (ПРИХОДА МОШИЯХ)

1. И после шиха ямим (шести дней), *Рэбэ, Мэлэх ХаМошиях* взял *Кэфа* и *Яааков* и *Йоханан*, брата его и взшел с ними на гору высокую одних.

2. И преобразился *Рэбэ, Мэлэх ХаМошиях* перед ними: и засияло *Мошияхс* лицо как *шэмеш (солнце)*, а одежды его сделались белоснежными как *ор (свет)*.

3. И *–хиней!*—явились им *Мошэ Рабэйну (Моисей)* и *Элияху ХаНави (Илья)*, беседующие с ним.

4. И *Кэфа* сказал *Рэбэ, Мэлэх ХаМошиях*, *Адони*, это восхитительно нам находиться здесь. Если хошешь, сделаем здесь *шалош сукот (три шатра)*: один для тебя, и один для *Мошэ Рабэйну*, и один для *Элайху ХаНави*.